

ARAGÓN

11-12

FRANCISCO CIDON
CARTEL ANUNCIADOR DE LAS FIESTAS DEL PILAR
(PRIMER PREMIO)



SEPTIEMBRE, 1926

PRECIO, 2 PTAS.

La Palma

Grandes Almacenes
de Tejidos

JOSÉ LACRUZ

Don Alfonso I, 30
Teléfono 974

ZARAGOZA

VENTAS POR MAYOR
Y DETALL

Hotel Restaurant **Gran Vía**

Cuando queráis
comer bien, en **Gran Vía**

Tomad el rico
moka, en **Gran Vía**

Tomad el acredita-
do chocolate con
Saboyas del Polo
Norte, en **Gran Vía**

Tres conciertos
diarios, en **Gran Vía**

MUSEO COMERCIAL DE ARAGÓN

SITUADO EN LA HUERTA DE SANTA ENGRACIA
(EDIFICIO DE MUSEOS)

INFORMES COMERCIALES.
TRADUCCIÓN DE CORRESPONDENCIA
MERCANTIL Y EXTRANJERA

Visítese el Museo y gustosa-
mente se le informará de su
funcionamiento sin que sig-
nifique compromiso para el
visitante

HORAS DE DESPACHO PARA EL PÚBLICO
DE 15 a 18

LOS MEJORES DEL MUNDO

CHOCOLATES ≡
≡ **ORUS**

Marca: ESCUDO VIRGEN DEL CARMEN

FUNDADOR:

Joaquín Orús

Recomendado a las familias, Comunidades,
Colegios y Hoteles, las clases n.º 5, 6, 7 y 8,
por ser éstas las de fundación de la casa.

La casa de más produc-
ción y venta de Aragón

La fábrica mejor presentada del mundo por
su elegancia y el mayor cuidado de limpieza

DEPÓSITOS EN TODA ESPAÑA

Biblioteca Pública Zaragoza

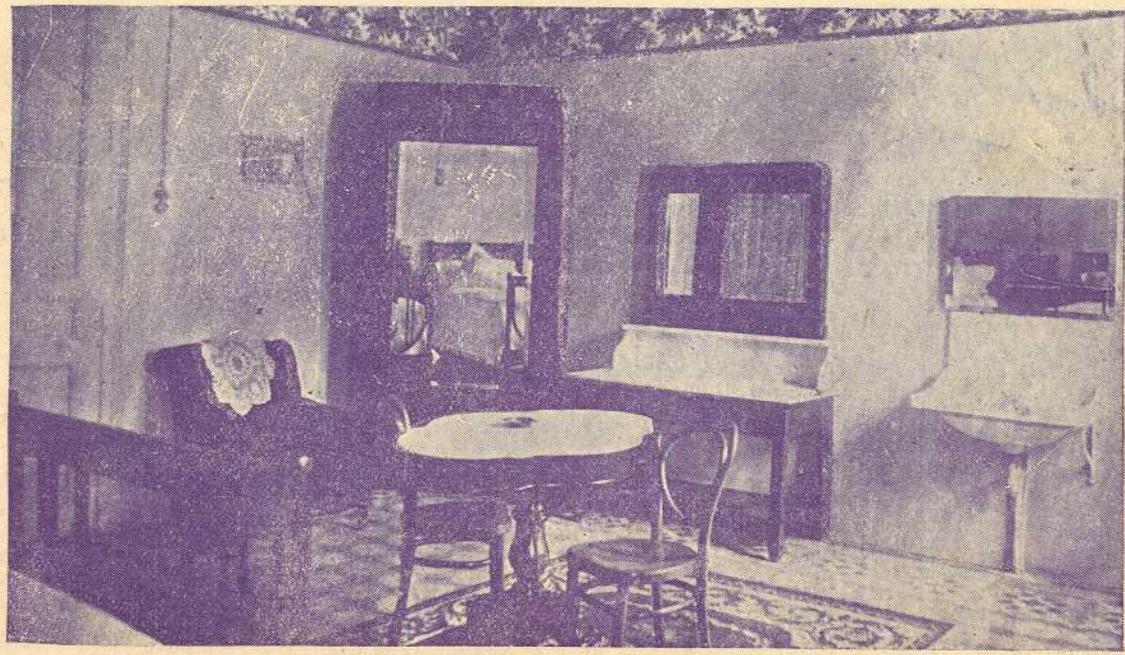
“CATIVIELA”

El Calzado que se impone por su elegancia, calidad y baratura de precios, para Señoras, Caballeros y Niños.

NUEVOS ALMACENES DE ARAGÓN



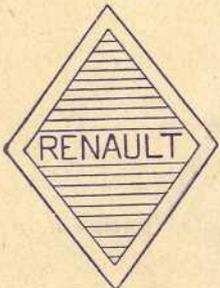
HOTEL UNIVERSO Y CUATRO NACIONES ZARAGOZA



Ascensor. Calefacción. Agua corriente, caliente y fría. Auto-Omnibus en las estaciones. Reúne todas las comodidades modernas y en proporción ofrece las más ventajosas condiciones de precios

REÚMA
DESAPARECE CON EL
LITOSOL
LABORATORIOS SERRANO
ZARAGOZA
DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS FARMACIAS

ALMACÉN DE JOYERÍA Y PLATERÍA
"LA VIRGEN DEL ROSARIO"
GINÉS GARCÍA SÁNCHEZ
Don Alfonso I, núm. 36
Zaragoza



Automóviles RENAULT

Garage Lacarrie

Casa fundada en 1876

Talleres mecánicos, Accesorios en general, Stock Michelin, etc.

Rafols, núm. 2 ZARAGOZA Teléfono 477

BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

PRÉSTAMOS SOBRE FINCAS RÚSTICAS Y URBANAS

Plazo de 5 a 50 años. Interés 5 y 1/2 por 100

DETALLES:

GINÉNEZ Y C.^a S. en C.

D. Jaime I, 52 y 54. - **ZARAGOZA**

SUCURSALES:

Azoque, 24, 26, 28 y 30 Manifestación, 14

Pignatelli, 1

EMILIO OSTALÉ Perito Agrícola

Corredor Colegiado

Compra - Venta - Permuta de fincas

--

Firma la más antigua de Aragón

--

Paseo Ruiseñores, núm. 11

Teléfono 6-44 **ZARAGOZA**

Hotel Restaurant "La Paz,"

RAMÓN PEÑAFIEL

Cómodas habitaciones

Banquetes

Bodas

Servicio esmerado



Premiado

con medalla de oro

en la Exposición

Hispano - Francesa

Zaragoza, 1908

Mártires, núms. 8, 10 y 12 en Zaragoza

APARATOS Y MATERIAL PARA CINES Y PROYECCIONES

"Casa Tramullas,"

(Antonio de P. Tramullas)

EXTINTORES DE INCENDIOS «MINIMAX»

Accesorios y cámaras fotográficas • Lámparas y material eléctrico

Trabajo de Laboratorio • Casa especializada en el montaje

de cinematógrafos • Impresión de películas por encargo • Arco de

espejo para cines con 80 por 100 de economía • Autotransformadores

para corriente alterna con ahorro de 40 por 100 de fluido.

Sección dedicada a proyecciones en colegios, casinos, casas particu-

lares y al aire libre.

Apartado de Correos, 145 Independencia, núm. 32

Teléfono 10-10

Banco de Crédito de Zaragoza

FUNDADO EN 1845

Capital: **12.000,000** de Pesetas

DOMICILIO:

Plaza de San Felipe, núm. 8

Apartado de Correos, núm. 31

CRÉDITOS

Con garantía personal - Sobre valores - Sobre mercancías - Sobre alhajas
Descuento de efectos de comercio, etc., etc.

CUENTAS CORRIENTES E IMPOSICIONES

Del 2 ½ al 4 % de Interés.

SUCURSALES

En **BORJA (Zaragoza)**
e **HÍJAR (Teruel)**

Depósitos de valores - Joyas - Cau-
dales - Documentos - Cambio de
moneda - Descuento de cupones
Giros - Cheques - Cartas de crédito.

Almacenes de San Gil

Sucursal de Ágreda, Dutu & C.^a - S. L.

Don Jaime 1, núms. 26, 28 y 30

Zaragoza

Tejidos - Confecciones - Sastrería

Extensas colecciones, siempre de las recientes creaciones de la moda, en Sedería,
Lanería y Algodones. Especialidad en Géneros blancos de fabricación propia.

Casa Central:

Coso, n.º 188

Teléfono 524

Fundada en el año 1850



EN BREVE
EXPOSICION
 DE LOS ÚLTIMOS
 MODELOS



ZARAGOZA
 SEVILLA
 MADRID
 SUCURSAL:
 CALLE ALFONSO I, 13-15
 ZARAGOZA

ARTE, ESTILO,
 GUSTO DEPURADO,
 ECONOMÍA

En vuestra casa no deberá faltar nunca una **CREACION** de esta marca



**VULCANIZACIONES,
 NEUMÁTICOS Y ACCESORIOS
 DE OCASIÓN PARA
 AUTO, MOTO Y BICICLETAS**

MIGUEL VIZCARRA

SOBERANÍA NACIONAL, 16

TELÉFONO 948

ZARAGOZA

**TALLER DE REPARACIONES
 DE TODA CLASE DE AUTOMÓVILES**

Carlos Gastón

Especialidad en la afinación de carburadores y puesta a punto de toda clase de motores de explosión

Aplicación a todos los motores de automóvil, incluso Ford y Fordson, del carburador **SOLEX**, garantizando el buen funcionamiento, puesta en marcha muy fácil y consumo reducido de gasolina, de cualquier carburador de origen

Progreso, 8 ZARAGOZA Telé. 12-26

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL 10.000.000 DE PESETAS

(Totalmente desembolsado)

RESERVAS 4.100.000 PESETAS

SUCURSALES:

Alcañiz, Barbastro, Calatayud, Cariñena, Caspe, Daroca, Ejea de los Caballeros, Huesca, Jaca, Molina de Aragón, Monzón, Sigüenza, Soria,
 Tarazona, Teruel y Tortosa

BANCA - BOLSA - CAMBIO

Departamento especial de Cajas fuertes de alquiler

CAJA DE AHORROS

En San Sebastián,

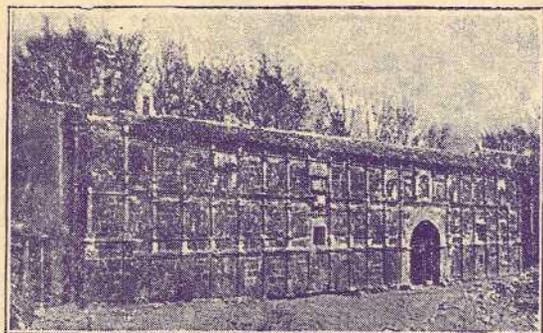
los tejidos de más novedad
las lanas más selectas
el mayor surtido en sedas, y
las mejores medias,

lo encontrará en

Almacenes ROIG

GARIBAY, 4 y 6

De las casas de confianza,
la de precios más convenientes.



Monasterio de Piedra

~ (ZARAGOZA) ARAGÓN ~

Hotel de Primer Orden

EXCELENTE COCINA ~ ~ ~ SITUADO
EN EL SITIO MÁS HERMOSO DE EUROPA

A 18 km. de Alhama de Aragón, es el país por
excelencia para el turismo, con carreteras inmejora-
bles, de Madrid, Valencia, Zaragoza y Barcelona.

Para más info. mes, dirigir-
se al Director Propietario

Mariano AINETO

RIVED Y CHÓLIZ
ZARAGOZA

**Farmacia y Laboratorio
de análisis**

**Grandes almacenes
de Droguería**

Instrumental quirúrgico

Ortopedia

Perfumería

**Artículos y Laboratorio
fotográficos**

**Casa Central:
Don Jaime I, n.º 21**

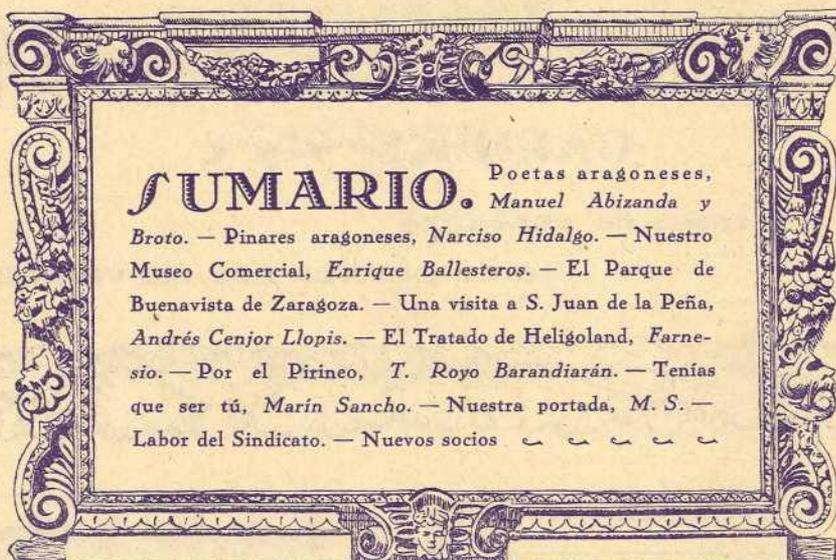
Sucursal:

Coso, núm. 23

Teléfonos núms. 283 y 286

NUEVOS SOCIOS DEL SINDICATO

Centro Naturista «Helios».....	Manifestación, 60, 1.º	Evaristo Martínez	Plaza San Felipe, 3
Francisco Seral	Gil de Jasa, 4, 1.º	Manuel Delgado y Delgado...	Huesca
Alfonso Dastis	San Jorge, 10	Jaime Orús	Portillo, 7, 1.º
Ernesto Gómez.....	Espoz y Mina, 25	Ayuntamiento de	Ansó
La Granja Modelo.....	Montemolín	Arribas Hermanos.....	Escuelas Pias, 27, 2.º
Agustín Serrano.....	Hospitalito, 14, 3.º	Cayetano Minuesa.....	Miguel Servet, 40
Lucio Lozano	Coso, 27	Vicente Germán	Vista Alegre, 76 C
Prudencio Soravilla.....	Mártires, 2, 1.º	Rafael Garralaga.....	San Pablo, 36, 3.º
Victoriano Asensio	Coso, 33		



LABOR DEL SINDICATO

Prosigue tenazmente esta organización en sus trabajos para lograr orientar la propaganda de la Ciudad y la región y colocar cuantos folletos e impresos se han editado últimamente. Hoy podemos afirmar desde aquí que el Sindicato se halla en relación de correspondencia con todo el mundo y que los envíos periódicos de material se suceden con regularidad digna del mayor elogio.

Intensificado actualmente el intercambio con Sud América, todas aquellas Repúblicas, por los Consulados y Cámaras Españolas, Hoteles, Revistas y Centros Turísticos, tienen al día noticia de los asuntos regionales y reciben con puntualidad toda nuestra propaganda.

La recientemente impresa, que ha sido generalmente elogiada, por la belleza de las reproducciones fotográficas y la concisión e interés del texto, y de la que se ha tirado una triple edición española, inglesa y alemana, con dieciséis mil quinientos ejemplares, ha sido profusamente repartida.

La Guía de Zaragoza, para el año 1926-27, se ha lanzado también al público, y están próximos a repartirse los carteles murales del Sindicato, que han de cooperar

a lo ya realizado para fomentar la atracción de forasteros a nuestra Ciudad.

Aparte la diaria tarea de consultas e informes que son servidos por Secretaría y que hacen incesante el trabajo, la Junta Directiva, a pesar de hallarnos en la época estival, no ha dejado un momento de preocuparse de los asuntos de actualidad, que como la carretera del Moncayo han sacudido a los inactivos, mostrando cómo, cerca de la Ciudad, existen lugares fácilmente accesibles que habrían seguramente de remunerar a quien se decida a emprender las obras que den acceso en este caso al Santuario de Nuestra Señora del Moncayo.

Ya el Sindicato, en otra ocasión, solicitó cláusula de preferencia para el ferrocarril que de Castejón a Calatayud uniese dos comarcas aragonesas tan cercanas y tan distantes por la carencia de vías de comunicación. Ese ferrocarril, aparte su importancia comercial, sería una vía abierta al turismo de pingües rendimientos.

Ha hecho pues suya esta aspiración el Sindicato, que coopera con todo su esfuerzo al logro de la iniciativa.



REVISTA GRÁFICA DE CULTURA ARAGONESA

En el capítulo III, hablamos de la influencia que en la literatura regional ejerció Pedro IV y de su *catalanismo*, o del poco afecto que tuvo para el neto hablar aragonés.

Complemento de estas narraciones al tratar de poesía, es el conocer los principales cultivadores del divino arte, comenzando por los monarcas. Alonso II, fué poeta y prosista lemosín, escribió, y de él se conservan dos coplas o *cobles* y unas ordenaciones de su casa. Su hijo Pedro II, es contado entre los literatos lemosines; en sus tiempos, casi todos los trovadores provenzales, abrazaron la herejía que llamaron de los Albigenses, por la ciudad de Albi su cuartel general, y con tal motivo, se fomentó por el Pontífice una cruzada, y los trovadores y el país de la Provenza fué devastado por la guerra. El rey Pedro II trató de defender a sus vasallos, pero fue vencido, y los trovadores vinieron fugitivos a Cataluña y Aragón, comenzando una nueva fase de la literatura lemosina. Jaime I, sucesor de Pedro el Segundo, puede ostentar títulos que le acreditan como literato, además de fervoroso protector de los escritores; puede considerarse al Conquistador como el primer literato de su reino, pero se encuentra con la enemiga de la nobleza y del pueblo, que es la representación de la resistencia de dos nacionalidades diversas que tendían a fundirse bajo el cetro unificador de los reyes; y esta manifestación es tanto política como racial; no es sólo el carácter altanero de los nobles de Aragón el que se opone a las demasías de los reyes; existen razones más inmediatas y sentimentales que no tienen en cuenta los historiadores, narradores únicamente de los grandes acontecimientos y desdeñadores de los menudos, causas la mayor parte de las veces de lo sucedido.

Desde la entronización de la dinastía catalana con Ramón Berenguer, se impone a Aragón las costumbres de nuestros vecinos, y la corte da estado oficial en sus disposiciones a un lenguaje que no es el del país; la lucha continua a pretexto de los privilegios del Reino con Alonso II, con Pedro II y con Jaime el Conquistador, enconándose la pelea entre los reyes y los nobles de Aragón, obligándoles éstos a concesiones para mantener las prerrogativas del Reino, y a respetar los usos y costumbres del mismo, desconocidas por los monarcas catalanes, señalándose estas diferencias en el idioma, pues aquéllos tratan de imponer el lemosín de su patria, cultivándolo como lo habían hecho sus predecesores.

Pedro III y Alonso el Benigno otorgaron a los nobles, unidos entonces a las Universidades o Concejos, privilegios cuales nunca se concedieron, pero entretanto se había operado una revolución en el lenguaje, y el nuevo reino de Valencia, conquistado por Jaime, habiendo abrigado en su recinto a pobladores catalanes y aragoneses, empezó a hablar un nuevo dialecto lemosín diferente del catalán y con mucha mayor analogía en el lenguaje de Aragón; hubo sin embargo, poblados únicamente por aragoneses en los que se habló exclusivamente el lenguaje de Aragón, que se ha venido hablando hasta nuestros días, formando un raro contraste con sus convecinos.

En los reinados de Jaime II y Alonso IV, se presenta un verdadero período de transición, haciéndose notar el decaimiento de la literatura provenzal en esta época; pero llega Pedro IV, enemigo irreconciliable de Aragón y da la batalla a sus privilegios, costumbres y lenguaje, manteniendo y tratando de elevar el decaído prestigio de la literatura provenzal-catalana, en declive en Aragón.

Juan I es esforzado paladín de la literatura catalana; en los jardines paradisíacos de Don Artal de Foces, subyugado por la belleza de su manceba Doña Carroza de Villaregut, pasaba el monarca su sibirítica existencia entregado al ocio más vergonzoso; rodeado de una corte de trovadores y poetas, dedicando los más pulidos versos a la amada, hasta el regio amante compone sus amorosas trovas, terminando el deplorable concubinato cuando las Cortes del Reino, hartas de tanto escándalo, deciden separar del rey a la favorita, salvando así la corona del inminente peligro que la amenazaba.

Llegó para Aragón el período culminante de su historia; el nunca bastante discutido Compromiso de Caspe sentó en el trono aragonés a un extranjero; pero Fernando de Antequera, a pesar de ser castellano, fué uno de los mayores protectores de la literatura provenzal, cosa digna de tenerse muy en cuenta, cuando los aduladores, enamorados de lo de fuera, y eternos rebajadores de lo suyo, han atribuído a la influencia castellana los orígenes de nuestra propia producción literaria, cuando por ella llevábamos años de lucha, resistiendo toda clase de influencias.

Alonso V, llegado de Italia, amigo de poetas y de artistas de fuera de nuestro reino, no concedió gran importancia a la poesía regional, pero la literatura lemosina, en plena decadencia, se anuló en la dominación de los Reyes Católicos.

POETAS
ARAGONESES

v





Al ser los monarcas y su corte devotos y productores de una literatura que no era expresada en nuestro idioma, es decir, en el lenguaje empleado en Aragón, no contó éste con muchas obras que puedan considerarse como literarias.

Ha sido indispensable esta ojeada retrospectiva para formarnos idea del desarrollo de la poesía aragonesa, de la que únicamente tendremos en cuenta a los poetas que escribieron en nuestro idioma.

Muy pocos son los poetas que conocemos; el ilustre Latassa nos da a conocer a algunos, y de otros no tenemos otra noticia que alguna breve referencia.

En el «Romancero general o Colección de Romances castellanos anteriores al siglo XVIII, recogidos por Don Agustín Durán», se publican muchísimos romances de sucesos de Aragón, que se tienen por anónimos y que son, a no dudar, de poetas aragoneses.

En un romance, habla de Martínez de Bolea, a quien le llama el «Horacio de Aragón», y a este poeta no lo cita Latassa ni ningún historiador. Dice así el romance, cuyo argumento es, que Bolea libra a Alfonso III de Aragón de entregar Calatayud a Sancho IV de Castilla:

El camarero real,
El Horacio de Aragón,
El defensor de su patria
Y de su rey defensor,
El famoso de Bolea
Que el vivir menospreció,
Porque de su patria y rey
Fuese en aumento el honor.

Viendo comprometida su patria, para evitar que el de Castilla atacase a los aragoneses, le ofreció en nombre de su rey y sin conocimiento de éste la entrega de Calatayud. El castellano pidió el cumplimiento de lo ofrecido y el aragonés envió al mensajero, que era Martínez de Bolea, para responder de lo hecho. Sancho IV lo elogió mucho, le colmó de honores y dádivas y dijo, según el poeta:

..... Si como vos
Tiene el rey otro vasallo.
Hartos para un rey son dos.

Este romance es del siglo XVII, desconociéndose el autor, lo publica Durán en la obra citada, tomo 2.º, número 1226, página 209.

En este mismo romance, se dan a conocer los de Bravonel de Zaragoza, mozo galante y valeroso guerrero. Copia también, la Colección de Coronicas y Tradiciones Históricas del Reino de Aragón, anónimos y recopilados por Sepúlveda en la edición de 1566, y otros, reformados por Timoneda unos y los más por Lobo Lasso de la Vega; la mayoría de ellos hablan del Rey Monje, de Jaime el Conquistador, de los milagros de San Raimundo de Peñafort, del Conde de Ribagorza, que viola a una doncella y engendra a Don Juan de Aragón, etc., etc., siendo de los más curiosos los moriscos, que además del citado de Bravonel, cantan las hazañas y amores del rey Marsilio y de los guerreros y trovadores moros.

El poco amor que tenemos a lo nuestro y más que nada la despreocupación que nos domina, nos hace olvidar muchas cosas nuestras.

Todos sabéis aquel famoso romance que dice:

Yo fago testigo a Dios
y a nuestro patrón Santiago
que non he sido traidor
en la muerte de Don Sancho;

pues seguramente que muchísimos ignoran que su autor fué un poeta zaragozano llamado Jerónimo Francisco de Castaña, que escribió en nuestro pueblo en el siglo XVII, y publicó un tomo de poesías titulado «Primera parte de Romances nuevos nunca salidos, compuestos por Hieronimo Francisco de Castaña, natural de Zaragoza, año 1604».

Durán, en su Romancero, citó a Castaña, quien tenía la mayor habilidad para imitar el estilo antiguo, por lo que se creía que el romance este del Cid era del siglo XIV o del XV (tomos 1.º 525 y 2.º 279 de la citada obra). Hubner y Wolf en su Historia Literaria, dieron cuenta del poeta, pero se olvidó de él el diligente Latassa, y se olvidaron también los aragoneses, ignorando ser de un paisano el romance más popular de España.

MANUEL ABIZANDA Y BROTO

Mitología:

Pino; árbol de las divinidades; Cibele, Artemisa, Beméter, Poisdón, Pan y Silvano.

PINARES
ARAGONESES

Hasta nosotros, ha llegado ya el aroma del pinar.

Quien tropezó un día con diminutas estacas en el cabezo negado y pedregoso, que dominaba la capital, halló justificación a su escepticismo:

—Arido montículo de faz rapada! Ingrato balcón de mi ciudad! Tú serás—le dijo—quien malogrará estos esfuerzos. En tu falda el pino no tendrá franco regazo, aunque oponga a tu esterilidad su resistencia esteparia.

Pero la mole hirsuta, ablandada por el llanto de las aguas, cedió a las llamadas de mil células, un tesoro de vida que nadie pudo arrancar.

Y el pino risueño, que hizo de la roca jardín, en su fragante salida respondió:

—Señor escéptico! He venido a vos, porque vos no queréis venir a mí. No soy la planta exótica que me juzgáis. Cubro vuestro suelo con excesiva prodigalidad; pero ignoráis que a veces un corto camino puede conducirnos a las incomparables residencias que os preparo. Me improvisáis en cualquier lado, antes que abordar mis populosas mansiones; marcos de naturaleza que avaloran vuestra salud y en donde puedo sin esfuerzo, seguir mi vida.

Testigos de la fábula, queremos ahora terciar; porque nuestros ojos dedicaron al pino frecuente contemplación.

Y al hablar de pinares aragoneses, no abonaremos al pino sus magnos recintos del pirineo, cuajados de

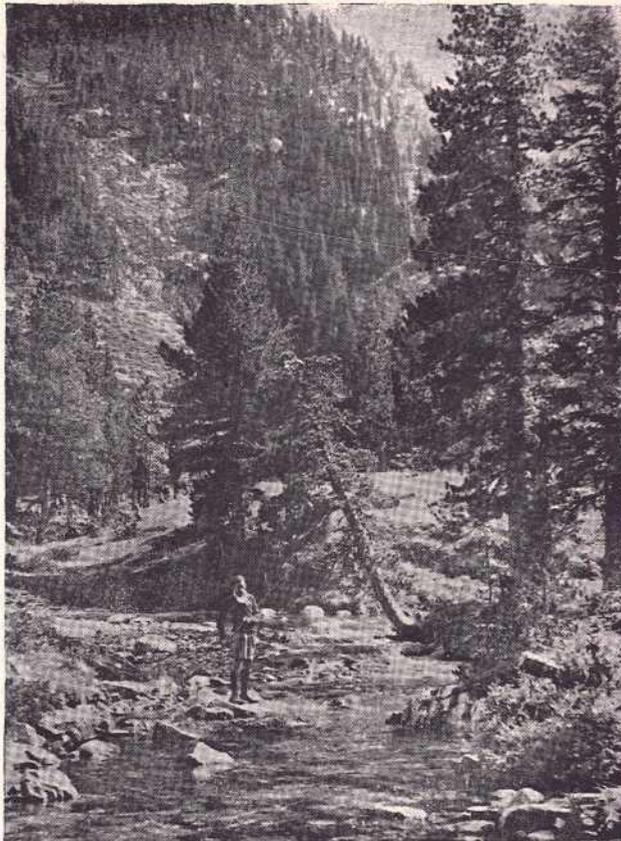
brava belleza; ni los altozanos de Herrera, Muel, Jaulín y Oliete; ni las sierras de Albarracín y Alcubierre, pinares de singular frondosidad....

Diremos de Zuera, de su pinar enclavado a escasos kilómetros de Zaragoza, pero alejado por la escasez de caminos:

«Los Pinares de Zuera», equidistantes de Villanueva de Gállego y Zuera, están enclavados en el macizo montañoso que, partiendo del Castellar y dejando estos pueblos, se interna en Cinco Villas. Linda el pinar por el sur con los «Altos del Castellar» y por el norte con los «Montes de Castejón de Valdejasa». La formidable espesura tiene una total extensión de más de cien kilómetros cuadrados y negrea los montes denominados Valloms, Monte Alto y Vedado Alto. En el primero puebla dos mil hectáreas, tres mil en el segundo e idéntica extensión en el tercero. Esta asombrosa manta de ocho mil hectáreas de pinar, es de una vistosidad incomparable ya desde alturas lejanas, y llegando a su dominio desorienta a quien se aventura sin guía.

Surcan el pinar desde Villanueva y Zuera, caminos que monte a través conducen a Castejón de Valdejasa, pero lo abrupto del suelo y su estado en época invernal, solo recomiendan la utilización de caballerías, aunque alguno con coches de estrecha pisa nos hayamos querido arriesgar.

Toda esta riqueza forestal pertenece a Zuera, excepto la partida denominada «Las Sayas» del Monte Valloms, que corresponde a Villanueva de Gállego. En esta inagotable especie maderable, hay prestos a la explotación 500.000 pinos, aunque en la actualidad solo sean cien mil los resinados. En el corazón de esta airosa espesura, una casa de campo, denominada «Casa de los Guardas» y también «Cagarroz», cobija numeroso peonaje segoviano, que especializado en la extracción de la resina, dedica durante ocho meses sus cuidados a la obtención de las doradas lágrimas. Diestros, con sus típicos rajones, cuerpos enjutos engomados por la pez, juegan las hachas retorcidas, con prestancia malabar. Cada tronco herido en su parte baja, sangra ambarinas gotas, que ruedan hasta colmar un cazolete adosado al árbol. Y en

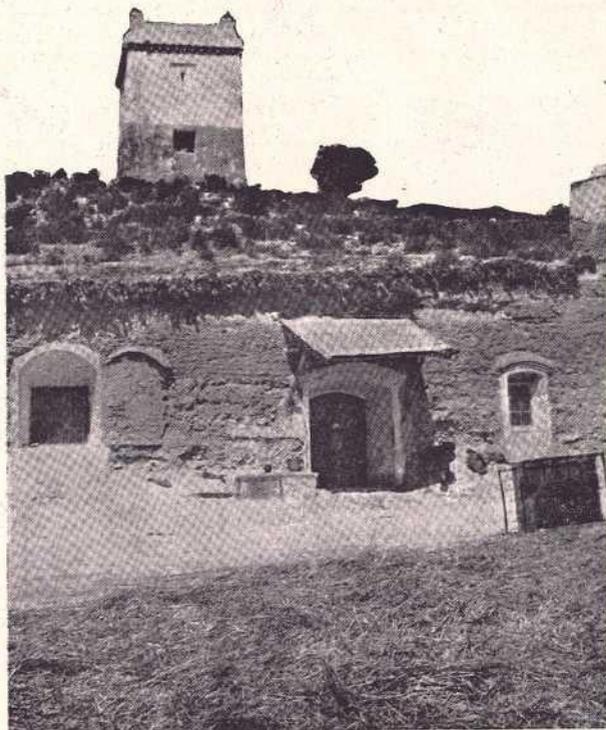


Y al hablar de pinares aragoneses, no abonaremos al pino sus magños recintos del Pirineo, cuajados de brava belleza....

la penumbra de la noche, estas fantasmales procesiones de pinos, con sus taras blancas y cucurucho relucientes, parecen asistir a un aquelarre, ofrendando al espacio el aroma de sus pebeteros.

Entre la escasa población de estas montañas y en el camino que desde Villanueva de Gállego o El Castellar va a «Cagarroz», antes de entrar en la espesura, se encuentran las famosas Cuevas de Colandrea. Restos de estas típicas viviendas hallamos frecuentemente por tierras de Aragón (en Zuera mismo conocemos un barrio pintoresco), pero las Cuevas de Colandrea son una masía espaciosa, con sus cuadras, amplios corrales, graneros inmensos, pozos, depósito de aperos de labranza, pasillos, habitaciones y sinnúmero de dependencias, que le dan categoría de Cueva-Palacio entre todas las que conocemos. Su interior, pulcramente encalado, tiene la estética de una buena casa campesina, y la construcción está tan bien orientada, que la luz solar penetra en todos los rincones. Un alto torreón, como heraldo orgulloso en aquel deshabitado lugar, pregona las excelencias de la vida subterránea y los caprichos de un señor.

Y trepando a las cimas, siguiendo veredas o llegando a los barrancos, el pino, siempre verde, nos cierra el paso, como cercándonos en la anchura inacabable de un nuevo paraíso.



...pero las Cuevas de Calandrea son una masía espaciosa...





y trepando a las cimas; siguiendo veredas o llegando a los barrancos..

¡Qué plasmación más clara de lo sublime!

Porque el árbol de los dioses, que consagraron las multitudes, sigue venerado en la actualidad, como mágico talismán de salud, y aunque esta adoración haya variado en su forma ancestral, la esencia perdura a través de los siglos.

Observemos si nó al pino, como especie suntuaria predilecta, cuando de ornato de jardines se trata y pensemos que la humanidad, necesitada de su aroma vivificante, no repara en sacrificios.

Por eso, cuando en «Los Pinares de Zuera», una carretera cruce su sierra abrupta, dando corto enlace a «Cinco Villas», tendremos accesible y próxima una residencia pinar incomparable, que prontamente sería habitada.

A ello dirigimos nuestro entusiasmo. El pino frugal, verde y risueño, de eterna juventud, nos anima.

—¡Veis! ¿No es acaso mi constante color el de la esperanza?

NARCISO HIDALGO.

(Fotos Tramallas, hijo)

LO QUE DEBE
CONOCER ARAGÓN

—
NUESTRO MUSEO
COMERCIAL

Hay instituciones dignas de todo encomio, que cumplen y aun superan el fin para que fueron creadas y sin embargo, de su vida y desenvolvimiento no tienen cabal conocimiento los aragoneses.

¿Iremos demasiado lejos si afirmamos que algo de esto ocurre con el Museo Comercial de Aragón? Existe, sí, un puñado de aragoneses, prestigiosos e ilustres, que lo crearon al calor de su más noble entusiasmo; otro, de trabajadores esforzados, que le apoya y atiende dando a conocer sus productos; y otro, de visitantes entusiastas, que, con su presencia, dan vida y alma necesaria a toda institución. Pero querríamos que hubiera algo más, que la labor concienzuda e interesante de los dos primeros grupos fuera conocida por todos, y que a los nombres de prestigio, que ya colaboran, se unieran nuevos nombres y nuevos entusiasmos.



A los indiferentistas aragoneses, que tanto abundan y tanto dañan con su encogimiento de hombros, les invocamos:

—Fijaos en la labor callada e intensa del Museo Comercial de Aragón. Y si os fijáis, estamos seguros que seréis propagaadores de su obra y todos la ayudaréis.

El Museo Comercial de Aragón fué fundado merced al entusiasmo del aragonés insigne, a quien tanto debe Zaragoza, D. Basilio Paraiso.

La decidida cooperación de otro aragonés ilustre, el sabio catedrático D. Antonio de Gregorio Rocasolano, ayudó eficazmente a la idea creadora del señor Paraiso.

Y de unos y otros, nació a la vida la institución tan necesaria, y en el llamado Palacio de Museos, que evoca aquella Exposición Hispano-Francesa de imborrable memoria, se halla instalado, en la planta baja del edificio, el Museo Comercial de Aragón.

En distintas fechas, con distintos valedores en las altas esferas, fueron concediéndose a la Junta creadora de la institución cantidades distintas para gastos de instalación y desenvolvimiento de aquélla. Es en 3 de Junio de 1909 cuando se coloca la primera piedra—permítasenos la palabra—de esta serie de ayudas oficiales.

No son grandes cantidades, ni muchas las concesiones, pero el entusiasmo de todos suple lo que falta. Y este entusiasmo es reconocido por la Cámara Oficial del Comercio y de la Industria de Zaragoza, que en 8 de Enero de 1910, acordó ver con satisfacción los trabajos realizados por la Comisión nombrada para la instalación del Museo.

Trabajos que llegan a feliz término en Octubre de 1910 al ser inaugurado, con toda solemnidad el Museo Comercial de Aragón.

El Museo no se reduce a una feria de muestras. Esto, con ser necesario, no es todo ni lo más importante.

Cierto es que son muchos los comerciantes e industriales que con exquisito gusto han sabido exponer sus productos, en forma que colocan muy alto el pabellón del comercio y la industria aragonesa. Los visitantes saben apreciar, a la más rápida ojeada, que aquéllos pudieran admitir competencias con los comerciantes e industriales más aventajados.

Enumerar una por una las magníficas instalaciones, sería labor demasiado prolija. Nada hay en el Museo que desentone, todo merece el más férvido elogio.

Mas... como indicamos o íbamos a indicar al principio, no es esto lo principal, con ser mucho. Lo verdaderamente importante es lo que pudiéramos llamar el «espíritu» del Museo, la misión tutelar del mismo cerca de los comerciantes e industriales adheridos.

Quien figure en las listas del Museo, sabe que en cualquier momento ha de encontrar el apoyo, el consejo, la orientación, la defensa mutua. Bien está para el comercio o el industrial el esfuerzo individual; pero además de éste, es mucho más necesario el apoyo colectivo, tan arraigado y tan frecuente en otras naciones emporio de civilización y cultura en cualquier orden de la perfección humana. ¿En cuántos momentos no entró el desaliento en nosotros al encontrarnos desamparados y solos? ¿Qué puede el esfuerzo individual, por grande que sea, en contra del indiferentismo general?

Por eso, bien está, comerciantes e industriales, que expongáis en vuestras vitrinas lo mejor de vuestros afanes. Pero habréis de reconocer que en el Museo Comercial hay algo más que las salas de exposición.

Y ese algo más, está en la Biblioteca, Archivo, Sección de Información Comercial, Sección de Interpretación de cartas y documentos, etcétera.

Analícemos:

En una amplia sala se halla establecida la Biblioteca del Museo Comercial de Aragón. Y dada la índole de la institución a que pertenece, es la especialidad mercantil la que tratan los numerosos libros que la componen.

Los años en que vivimos han obligado al comerciante a estudiar intensamente para desenvolverse con conocimiento de causa en sus negocios. El tipo de comerciante tosco e inculto, puesto en la picota por los escritores satíricos de antaño, ya no existe. Los comerciantes constituyen una clase selecta en la sociedad moderna.



Instalación del Sindicato de Iniciativa y Propaganda.

Por ello, la Biblioteca del Museo era más que necesaria, imprescindible. Y a ella pueden acudir los adheridos ansiosos de saber.

Libros mercantiles en profusión, folletos, revistas comerciales y catálogos nacionales y extranjeros, pueden ser consultados.

Y tenemos la plena convicción de que quien acuda a esta Sección de cultura, saldrá altamente satisfecho de su catálogo de obras y de su organización, en la que se ha puesto un especial cuidado para que ninguna publicación falte de cuantas pueden interesar a los elementos mercantiles de Zaragoza.

¿QUÉ ES EL MUSEO
COMERCIAL?



ALGO MÁS QUE LA
LABOR MATERIAL

LA BIBLIOTECA



Es de suma importancia también el Archivo instalado en nuestras oficinas.

Cada expositor tiene su correspondiente ficha en que constan la producción, cotizaciones, condiciones de venta de los productos expuestos y de todos los que el comerciante o industrial disponga.

Con tales datos, aquellos visitantes halagados a la vista de los productos expuestos, resuelven en un momento, con solo pasar a la Sección de Archivo, todo cuanto desean saber.

Con lo que, indudablemente, el Archivo, tan a la perfección montado, facilita en gran manera la gestión de negocios entre expositores y visitantes.



Ágrupemos, pues forzoso es que demos por terminado nuestro modesto trabajo, algunas Secciones y labores que realiza el Museo Comercial.

Sección de Información. — Para los adheridos es de suma importancia esta labor tan delicada y útil para el Comercio y la Industria. El Museo Comercial lleva con toda reserva esta Sección, y ya son muchos los informes personales que ha emitido.

También lo ha hecho a entidades extranjeras que acudieron al Museo Comercial en demanda del nombre de un representante para su industria en la región o en España.

Sección de interpretación. — Para la interpretación de documentos mercantiles y cartas, tiene establecido el Museo su correspondiente Sección. Hasta el momento en los idiomas francés, inglés, alemán,

italiano y portugués. Son satisfactorios los servicios prestados por esta Sección.

Labor de Propaganda. — La hace el Museo Comercial o directamente, o por medio del Boletín «Industria y Comercio», órgano oficial de la Cámara del Comercio y de la Industria de Zaragoza y del Museo Comercial de Aragón, dando cuenta en cada uno de sus números del resultado de las visitas hechas a las industrias de sus adheridos.

La directa por medio de las informaciones que se le soliciten y en la forma que se desee.

En uno y otro caso, se hace gratuitamente.

Consulta. — Se resuelven cuantas se hagan sobre itinerarios, medios de transportes, mercados, etcétera.

En suma, cuanto se refiera a lo que pueda interesar al industrial o comerciante para el mejor desarrollo de su negocio.

A grandes rasgos, como corresponde a un trabajo que ha de ver la luz en una hoja periódica, hemos hecho desfilas ante los ojos curiosos del lector, como en cinta cinematográfica, todo aquello que es objeto de atención por parte del Museo Comercial.

La perspicacia y buen deseo del lector pondrá entre líneas lo que nosotros no pusimos.

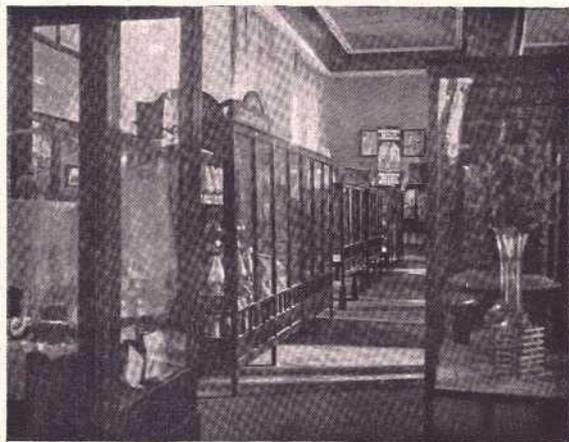
Pero al llegar al final, queremos repetir lo que al comienzo decimos:

— Préstale atención, ciudadano aragonés, en la forma que te sea factible, como expositor o visitante, con el prestigio de tu nombre o con tu ayuda pecunaria a esta importante misión que con creces cumple desde que fué establecido el Museo Comercial de Aragón.

Es necesario que nuestra ciudad, nuestra amada Zaragoza, crezca en primores de urbanización, que sus calles y paseos no sufran el sonrojo de la comparación al ser visitada por forasteros que salieron contentos de otras ciudades.

Pero a la par que crezca y progrese materialmente la ciudad, que crezca y progrese espiritualmente también. Y para ello hemos de procurar por todos los medios que sus Centros de enseñanza sean los mejores, sus ateneos los más cultos, sus bibliotecas particulares o públicas las más surtidas, sus hombres de ciencia los más afamados.

A esta obra de perfeccionamiento del espíritu zaragozano contribuye el Museo Comercial de Aragón. Los aragoneses harán un bien atendiendo al hijo modesto, sencillo y culto que les enaltece.



(Fotos Ballesteros)

ENRIQUE BALLESTEROS,
Director del Museo Comercial de Aragón.

El arte cartelista ha adquirido desde unos años una importancia tan extraordinaria que llega a constituir una especialidad diferenciada dentro de la Pintura. El pintor de carteles precisa un estudio especialísimo para llenar las imperiosas exigencias de su arte. Hoy no se comprenden ya, las estampas que hace veinte, treinta años llamaban la atención y se pregonaban como maravillas; aquellas estampas, hoy, si realmente eran buenas, sólo se admitirían como simples cuadros; si su valor es pequeño, sólo para recubrir cajas de galletas se emplearían.

Las novísimas orientaciones del cartel—novísimas en Iberia, viejas en Alemania, Rusia y Francia—, han desterrado los cuadros de costumbres y aquellos simbolismos—muchas veces ridículos y convencionales siempre—a que tan dados fueron en las postrimerías del siglo pasado. El cartel, dicen quienes para ello tienen autoridad, debe ser de composición sencilla, sin complicaciones, sin necesidad de interpretación; una nota de fuerte colorismo, que atraiga imperiosamente hacia sí la atención de las gentes, y que a primera visión dé la idea justa de lo que con el cartel quiere anunciarse. Los más extremistas, piden que su composición, su colorido, su significado sean a la manera de un latigazo, que hiera y deje en la memoria la huella imborrable de su recuerdo. Nuestra opinión, aunque no es voto, comparte este criterio.

En Iberia, salvo contadas excepciones, la cartelería es pobre en producción. Las más de las veces no pasa de ser copias serviles de lo mucho y bueno que se hace fuera. Pocos, poquísimos son los pintores que se hayan preocupado de hacer un escrupuloso estudio del cartel moderno y hayan sabido crearse un estilo. Hay crisis de cartelistas; también es verdad que hay crisis de dibujantes, crisis de pintores.... crisis de sentido común. Los concursos celebrados en Zaragoza recientemente, para anunciar las fiestas del Pilar y el centenario de la muerte de Goya, son nuestro mejor argumento.

Sin embargo, algún destello surge y aun cuando el aplauso no pueda ser total por no ser total el triunfo de la obra, la buena voluntad, el deseo de hacer, merecen consideración.

El cartel premiado, ya conocido de todos, y que hoy reproducimos en nuestra portada es, a nuestro entender, uno de estos destellos. Quizá no satisfaga totalmente a todos, pero hay que admitirlo.

Su autor, el profesor de Dibujo del Instituto de Zaragoza, nuestro particular amigo D. Francisco Cidón, puso entusiasmo en su realización.

El no acertar en una obra, no es nunca razón suficiente para abandonar una empresa, antes bien, debe ser un acicate para luchar con las dificultades que se nos pongan delante, hasta vencerlas.

A nuestra felicitación por el premio, unimos nuestros más fervientes votos porque el éxito acompañe siempre la labor de nuestro querido amigo.

M. S.

NUESTRA PORTADA

FRANCISCO CIDÓN
Cartel anunciador de las fiestas del Pilar



MONUMENTOS ZARAGOZANOS

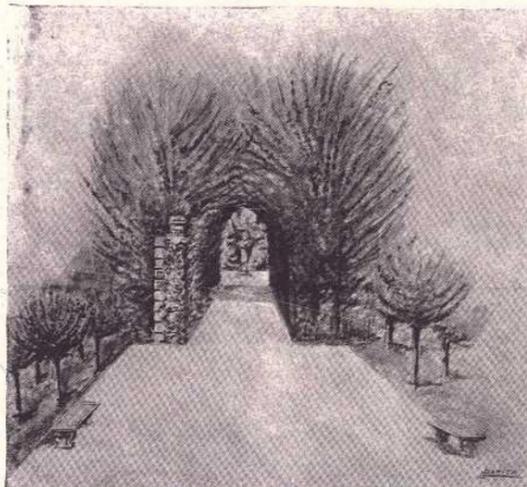
INTERIOR DE LA LONJA (ANTES DE SU RESTAURACIÓN)



Durante las fiestas del Pilar quedará instalada en este magnífico edificio la *Exposición de Productos del Campo*, que han organizado las entidades agrarias de la Región bajo los auspicios de la Excelentísima Diputación Provincial, Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza y Consejo Provincial de Fomento.

Por su admirable organización [y por el alto significado que encierra para la riqueza agrícola de la Región, merece el beneplácito de todos aragoneses y nuestra más sincera adhesión.

El Parque de Buenavista de Zaragoza



Una perspectiva del nuevo Parque

Durante muchos años hemos suspirado en Zaragoza por la posesión y disfrute de lugares donde hallar un reposo agradable, un sitio donde poder descansar y saturar nuestros espíritus, nuestros sentidos, de aromas y de perspectivas. Poder encontrar compensaciones a las atmósferas enrarecidas de viviendas inhumanas, de lugares de trabajo viciados y agotadores; hallar una compensación de tranquilidad, tras la jornada del trabajo febril, avasallador. Suspirábamos por tener aire puro, o al menos purificado por las exhalaciones florales, que habían de tonificar nuestros organismos. Suspirábamos por poder gozar las bellezas de un sitio hecho de bellezas. Soñábamos tener un Parque.

Desde aquella idea lanzada en el Salón de Sesiones de la vieja Casa del puente por un concejal zaragozano, D. Vicente Galbe, y acogida entonces con cuchufletas de mal gusto, de convertir el Cabezo de Buenavista en un Parque, día tras día hemos pensado todos en que pudiera llegar a ser realidad. Y al fin los proyectos, las ideas, los anhelos, han llegado a hechos evidentes.

Nuestro viejo cabezo, se transforma rápidamente, y en fecha próxima podremos ir con alegría a disfrutar de lo que tanto ansiábamos.

La Dirección de Agronomía del Ayuntamiento recibió el encargo de hacer la transformación. El ingeniero director D. Martín Augusti, secundado con entusiasmo por el ayudante de la Dirección y habilísimo dibujante D. Isidro Lafita, del excelente jardinero mayor del Ayuntamiento D. Fernando Gracia Gazulla y demás personal de jardinería del Municipio, han trabajado incansablemente, proyectando perspectivas, ensayando cultivos artísticos, hasta lograr el proyecto total del Parque, que insertamos en este número y que constituye una acabadísima obra de jardinería.

Deseando dar la mayor publicidad a esta obra admirable de los excelentes funcionarios municipales, que ha de constituir uno de los objetos que con más orgullo podremos mostrar a cuantas personas visiten nuestra ciudad, interrogamos al Sr. Augusti acerca de cuanto puede interesar respecto al Parque, contestándonos en la forma siguiente:

«Una extensión de terreno de 44 hectáreas, parte sensiblemente horizontal y el resto en pendientes escalonadas hacia el río Huerva que constituye su lindero en unión del Canal Imperial de Aragón y dos hermosas calles de aislamiento; situado en el término de Miraflores, en lo que constituye el cogollo de la huerta de Zaragoza, defendido por el pinar de Buenavista que forma su fondo y su cabeza y cruzado por una amplia acequia; tal es a grandes rasgos la descripción del futuro Parque de recreo de Zaragoza, debida su creación a la feliz iniciativa de un Ayuntamiento y su prosecución al noble interés de los que le han sucedido en la administración de la Ciudad.

Veinte meses se llevan de trabajos y ya puede formarse idea de lo que será esta obra, una de las más importantes y tal vez la de mayor transcendencia emprendida en estos últimos años.

Con el fin de no quebrantar la continuidad de la obra que ha de durar varios años por la insuficiencia de los créditos anuales concedidos, se gobierna el Parque por un Patronato, en el que tienen cabida, además de la representación municipal, las diversas sociedades científicas y de bellas artes de la capital, siendo su principal misión aprobar y modificar los proyectos que presenta la Dirección.

Teniendo en cuenta la extensión y configuración del terreno, se ha adoptado definitivamente para estilo de Parque el llamado compuesto; aprovechando su actual topografía se trata de contrastar la naturaleza y la arquitectura, señalando la transición entre las líneas ordenadas de la forma geométrica con la libertad completa de la paisajista. Nos hemos limitado, por tanto, a mantener la variedad del terreno con una disposición de rampas y escaleras que unen las diferencias de nivel, lo que constituye una de las características más pronunciadas de nuestro Parque.

De este modo, en la parte llana, el elemento principal lo constituye un gran parterre enclavado en la avenida de honor que une la cabeza del Parque con su entrada en el puente sobre el Huerva, ornamentado con fuentes, abrigado de los vientos, rodeado y dominado por bosquetes de árboles siempre verdes, con espacios descubiertos para invierno, y al fondo el pinar de Buenavista, que es un elemento indispensable en esta composición aprobada.

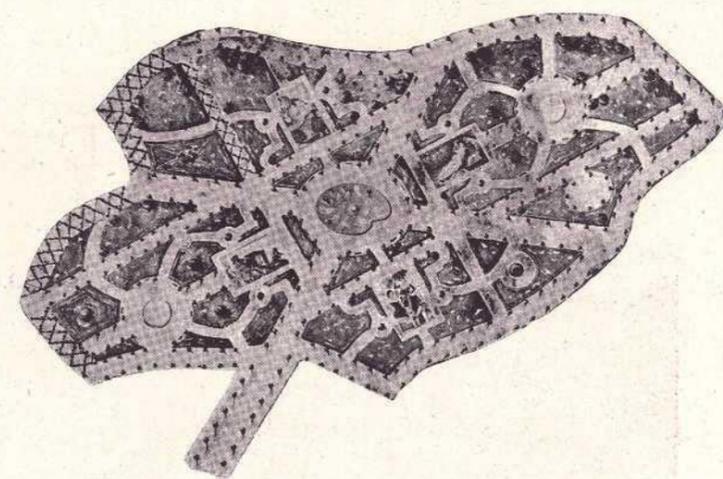
Inmediatamente debajo del Cabezo va el jardín principal, construido en parte, y que consiste en un parterre de agua con seis surtidores, cortado por una pérgola en alto dominando la rosaleda limitada al fondo con boscajes.

La gran plaza de la música, tangente a la avenida bordeada con cipreses, cerrada con siete bosquetes de pinos y ajardinados sus taludes, se halla completamente terminada.

Constituyen partes necesarias los jardines para niños, que en número de cinco separados, de los caminos, sembrados de césped, limitados por arbolado, y sombreados con grupos de árboles aislados, rodean una piscina al estilo de los parques americanos.

En cuanto a la parte viva, se ha tenido especial cuidado en resaltar la flora del país, ensayando al propio tiempo la aclimatación de otras especies ornamentales y de adorno (pawlonias, catalpas, liquidambar, chamacerasus, etc.), con positivo éxito hasta el presente.

Esperamos que en plazo de dos años ha de verse terminado el trazado y plantación, pudiéndose utilizar por completo el Parque, que tanta falta hace para expansión de la Ciudad».



Proyecto de «Rincón de Goya» en el Parque de Buenavista, por I. Lafita

Sobre la mesa de trabajo de la Dirección de Agronomía Municipal, había entre papeles con notas, cálculos, etc., una serie de interesantísimos dibujos, proyectos totales y parciales del Parque, debidos al lápiz y al pincel del modestísimo ayudante, cuanto hábil artista Sr. Lafita.

Solicitamos autorización para reproducir algunos, y obtenida, nos satisface insertar éstos, buena muestra de la obra total.

Al hacer el elogio de los mismos, el Sr. Lafita rechaza nuestras palabras, negando mérito a su obra. No le da importancia creyendo que aquello nada vale, que son cosas sin interés.

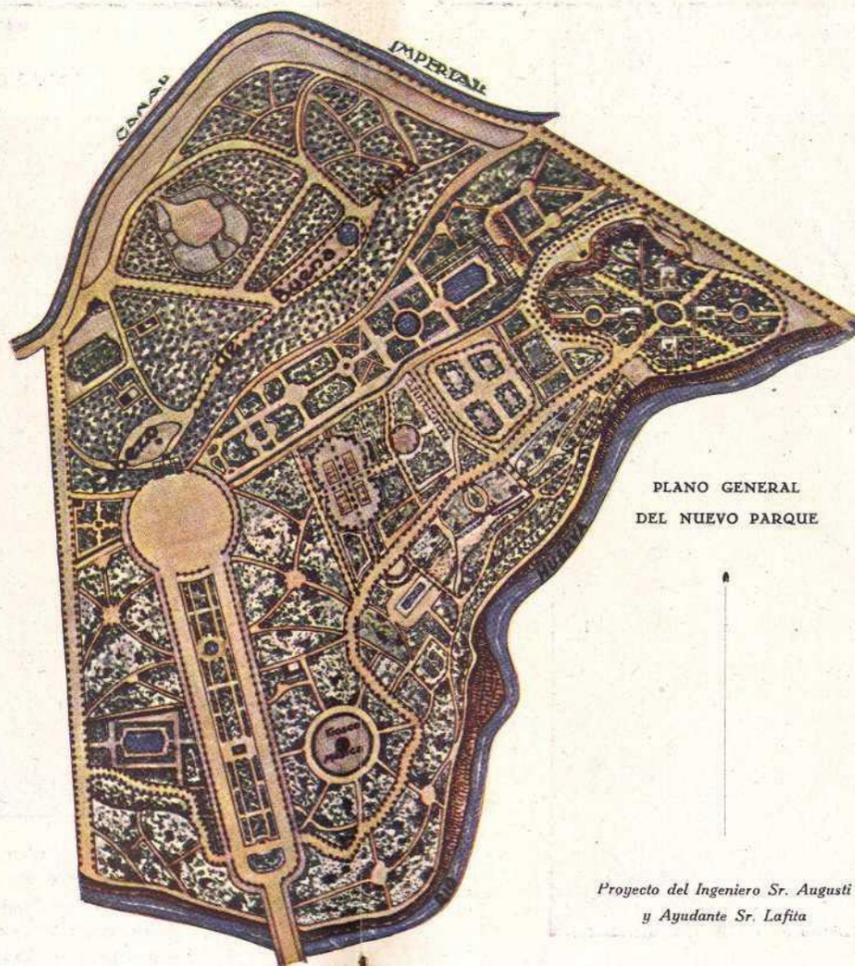
Por el contrario, tanto la idea del Parque como los bocetos del trazado, aquélla del ingeniero Sr. Augusti, éstos de su ayudante, son muy interesantes, pues han tenido que hacer más que un proyecto de crear, un proyecto de adaptar. La configuración del terreno, tan compleja, en

la que se confunden el llano y las prominencias, no facilita la uniformidad en la idea, imponiendo combinaciones de llanura y de monte, que sabiamente combinadas han de producir contrastes de gran belleza nacida de la variedad; y en esto estriba, precisamente, una de las causas mayores del triunfo de sus autores: vencer esas dificultades que den con partes heterogéneas un todo lo más homogéneo posible, y podemos asegurar que lo han conseguido.

Todos cuantos intervienen en la obra del Parque nos hablan de él con entusiasmo grande. Viven para él y quisieran verlo terminado tan pronto cual lo sueñan. Sin embargo, notamos en ellos algo extraño, como una preocupación que los atormentase. Nada hemos preguntado, ni nada nos han dicho; pero creemos adivinar. Mucho más que las dificultades de técnica, mucho más que el acierto en la realización de la obra, preocupa a sus autores la escasez económica. El dinero necesario para llevar a efecto la empresa representa cantidades de importancia. En los preparativos se habrá tenido que invertir—creemos—casi más cantidad que en la obra total; pero es dinero que no luce; esas primeras labores de preparación llevan consigo grandes sacrificios en trabajo y en metálico y no aparentan lo que valen; se invierte mucho tiempo, muchas pesetas, mucho trabajo, y a la vista parece que nada se ha gastado, y cuando comienza la labor, que llamaríamos de exhibición, empieza a escasear el dinero, base fatal de toda empresa, y entonces es cuando vienen las vacilaciones, la desilusión, y todo va lento, va despacio, con calma capaz de enfriar entusiasmos y de hacer perder esperanzas.

¡Ojalá nos equivoquemos y que en este caso no sea así!

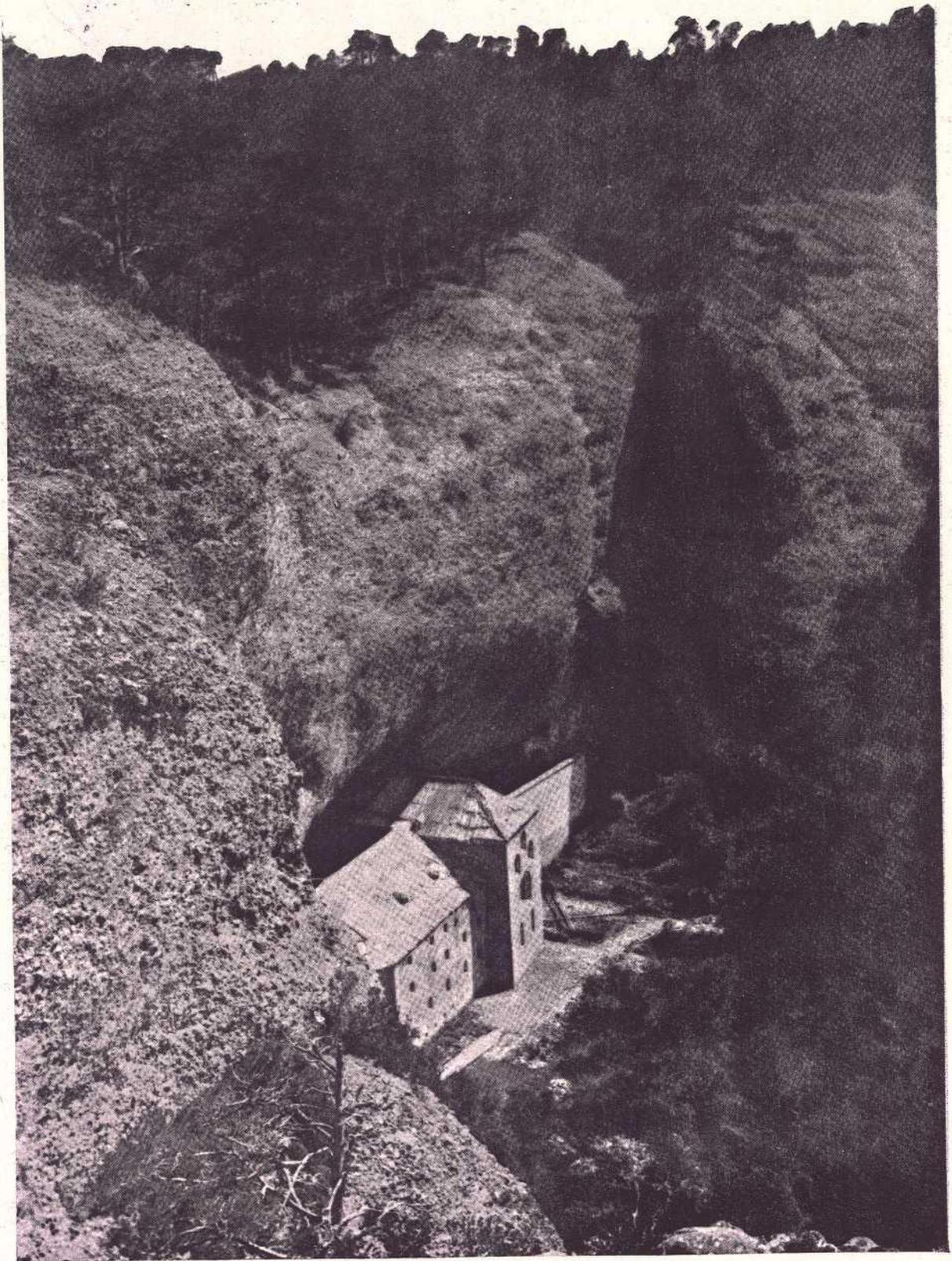
De cuanto hemos pensado nada hemos comunicado a estos excelentes artistas, pero al transcribir nuestro pensamiento nos dirigimos, respetuosamente, a los señores que forman el Patronato del Parque, cuyos entusiasmos y desvelos son bien probados, y les transmitimos el ruego, que nos ha surgido al pensar en la penuria, de que, por el bien que han de proporcionar a los zaragozanos, dediquen toda su actividad, todos sus entusiasmos, bien probados en otras ocasiones cuando de servir a nuestra querida Zaragoza se trata, a conseguir los medios necesarios para que este Parque de Buenavista, que nuestra ciudad puede presentar con orgullo a los ojos de los extraños, quede prontamente terminado, y en él hallemos todas delicias, espirituales y corpóreas, que esperamos nos den sus paseos, rosaledas, pinares y jardines.



PLANO GENERAL DEL NUEVO PARQUE

Proyecto del Ingeniero Sr. Augusti y Ayudante Sr. Lafita

Una visita a S. Juan de la Peña.





Los excursionistas visitando Arañones (Foto E. Cativiela).

Conocido es de nuestros lectores el proyecto de excursión que hizo el «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» al Monasterio de San Juan de la Peña. Con toda felicidad y laudable éxito se realizó el día 25 del pasado julio y de su celebración damos cuenta, reproduciendo el siguiente artículo, que apareció en el semanario jacetano La Unión, debido a la brillante pluma de nuestro querido amigo D. Andrés Cenjor Llopis:

Como recuerdo imborrable perdurará en nosotros la hermosa y grata excursión que el día de Santiago realizamos al Monasterio de San Juan de la Peña y de la que en el presente número vamos a dar somera cuenta sin entrar en detalles, no por innecesarios, que todos serían pocos tratándose de asunto de tan capital importancia que se puede decir sin temor, reúne, com-

pendia, condensa, el pasado, el presente y el porvenir de España y muy en particular de Aragón, sino que por su forzosa extensión se saldría de los límites que impone un periódico.



Santa Cruz de la Serós: Vista general.

De historia, de geografía, de naturaleza, de fe, de optimismo y hasta de vergüenza y abandono nos habla el Monasterio de San Juan de la Peña.

* * *

Enterados de que el «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» tenía el propósito de hacer una excursión a San Juan de la Peña, nos adherimos a ella, aparte otras razones, para ver de cerca la actuación de esta admirable Institución que tan acertada y desinteresadamente labora sin descanso por el prestigio de Aragón, que es el de España, y aunque solo fuera en razón a este considerando, bien merecía la pena el haberles acompañado como después veremos.

Pocas, es decir, ninguna de las excursiones a que hemos asistido, estuvo tan bien dispuesta y organizada como ésta y ello ha sido debido a la suerte de encontrarse ve-



Un rincón pintoresco en Santa Cruz de la Serós.

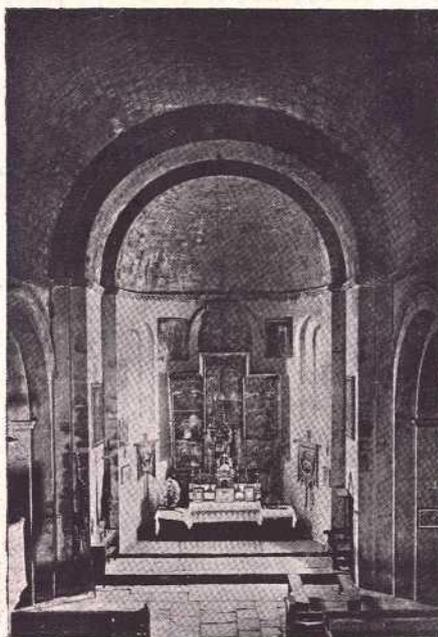
raneando en Jaca el Secretario del Sindicato D. Eduardo Cativiela, que con el entusiasmo y cariño que le son peculiares resolvió de manera insuperable, hasta en el menor detalle, todas las dificultades a vencer, que eran muchas y de diversa índole; en nombre propio y en el de todos los excursionistas le damos la enhorabuena que merece en honor a su actuación, lo mismo que a D. Enrique de las Cuevas, Ingeniero Jefe del Distrito Forestal, de quien recibimos las facilidades que se precisaron. Sin la decidida cooperación de estos dos señores, la excursión hubiera decaído en mucho.

Entre seis y siete de la mañana salieron de Jaca unos cuantos autos conduciendo a los numerosos expedicionarios, sumando entre los del Sindicato y los que nos agregamos de Jaca, de 50 a 60, entre los que había escogida representación del elemento femenino.

En Santa Cruz de la Serós nos esperaban preparadas caballerías con sus correspondientes conductores, que nos subieron a la mayoría al Monasterio, pues no faltaron valientes, de uno y otro sexo, que lo hicieron a pie, resultando un cuadro animado y extremadamente pintoresco la ascensión por este camino, siempre cuesta arriba y en algún trecho hasta relativamente peligroso y molesto por el numeroso canto rodado, cambiando poco a poco hasta encontrar en su última parte el hermoso camino construido por los forestales.

Al fin, y después de una hora larga de cuesta, llegamos al Monasterio Nuevo, frente al cual nos esperaba el citado Ingeniero Jefe D. Enrique de las Cuevas, que puso la casa forestal y todo cuanto allí había a nuestra disposición; una vez llegados todos, tomamos unos exquisitos bocadillos y el correspondiente vino de Cariñena para acallar los estómagos que empezaban a protestar, y a continuación visitamos el Monasterio Nuevo, o mejor dicho sus ruinas, a excepción de la Iglesia, que aún se conserva en regular estado y que todavía se podría salvar de su total destrucción si se acude rápidamente en su auxilio.

Seguidamente marchamos a la inauguración de la mesa de orientación, emplazada en uno de los sitios más bellos y de mayor horizonte frente al Pirineo y desde donde se divisan sus más elevadas cumbres, tanto españolas como francesas, destacándose entre ellas, el Collarada y el Monte Perdido.



Interior de la iglesia de Santa Cruz de la Serós.

La mesa de orientación, costeada y regalada por el «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón», consiste en un tablero semicircular de mármol, construido de manera que, colocado el observador en el centro de su diámetro, no tiene más que seguir con la vista la dirección marcada por unas líneas negras indicadoras del monte que a lo lejos se divisa, con su nombre y altura, resultando en síntesis, una admirable lección práctica, al alcance de todos, de Geografía física del panorama ante el cual está emplazada; estas mesas de orientación, no tienen objeto más que en lugares de amplio y variado horizonte, y el sitio en que se ha colocado la que comentamos está más que indicado para ello.

A continuación de la inauguración de la mesa y sobre el mármol de la misma, D. Arturo Romani, Catedrático de la Escuela de Comercio de Zaragoza, presidente del Círculo Mercantil e inspirado poeta, escribió en el álbum en que los forestales recogen las firmas de las personas que visitan estos lugares, unas hermosísimas frases que merecen la pena copiar y que dicen:

«El día 25 de Julio, festividad de Santiago, Patrón de España, inauguró el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, con la asistencia de numerosos y distinguidos excursionistas, la mesa de orientación, que compendia en breves líneas el magnífico e indescriptible panorama (que se admira desde este lugar), verdadero y glorioso balcón de la Patria española, por donde Aragón se asoma para decir al mundo que quiere un porvenir tan enaltecido como su pasado, porvenir que ofrendará a la madre España, como le dió antes su bandera, su sangre, su oro, su vida y su corazón».

Seguidamente firmamos todos los presentes esta inspirada e improvisada oración, que dice todo lo que puede sentir un español aragonés.

Además y a propuesta del citado señor Romani, se acordó llamar en lo sucesivo este sin par lugar, EL BALCÓN DE ESPAÑA, nombre el más indicado y propio, tanto por su magnificencia como por lo que representa el sitio donde está enclavado.

La mesa de orientación, preciosísima obra de arte y de cultura, ha sido dibujada por el Sr. Uceda, arquitecto Municipal de Huesca; el mármol trabajado por D. Joaquín Beltrán, de Zaragoza, y el basamento de piedra, estilo románico, por D. Francisco Sorribas, artista de Zaragoza. Felicitamos a todos estos señores lo mismo que al «Sindicato de Iniciativa» que tan alto pone el nombre de Aragón. Artistas y entidades ara-



Inaugurando la mesa de orientación donada por el Sindicato
(Foto E. Cativiela)

gonesas han contribuido a que en Aragón se construya e instale la primera mesa de orientación que existe en España, y a mayor abundamiento, que el sitio elegido haya sido nada menos que San Juan de la Peña.

Seguidamente, los excursionistas nos dirigimos al Monasterio Viejo, al auténtico, al sitio donde reposan los restos de la realeza y nobleza del Aragón pretérito, haciendo antes un pequeño alto en una fuente de riquísima y fresca agua que saboreamos con verdadero deleite.

No entramos a describir el Monasterio, aparte la razón dada al principio de este ya largo artículo, porque entendemos no sabríamos hacerlo como se merece; pero sí diremos, que de no poner inmediato, urgente remedio, aquello se va, desaparece para siempre, aunque francamente en esta ocasión somos optimistas, pues no podemos creer que tesoro sin igual siga recibiendo el trato y los menguados auxilios que hasta aquí recibió.

España que en estos tiempos está dando tantas pruebas de amor a todo lo que realmente lo merece, no puede desoir los gritos de angustia que en nombre de San Juan de la Peña lanzan unos cuantos hombres amantes de Aragón y por ende de España. San Juan de la Peña se salvará porque así lo quiere Aragón que es España; lo contrario, sería renegar y aun borrar de un golpe nuestra incomparable historia.

En su glorioso claustro, D. Mariano Vicente, vicepresidente del repetido Sindicato e Ingeniero de caminos, que tan inequívocas muestras de entusiasmo y amor ha dado en diferentes ocasiones por San Juan de la Peña, lee unas improvisadas cuartillas, que sentimos no reproducir, lamentándose, entre otras cosas, de



Los excursionistas almorzando en plena naturaleza (Foto José Puyó).

los falsos y hasta antipatrióticos conceptos vertidos por un historiador, obstinado en rebajar el papel de hecho y derecho corresponde a San Juan de la Peña, de historia tan y más gloriosa que la de Covadonga, pues suma a la de aquél los restos de numerosos reyes y nobles.

Además dice, y con él estamos, que es una insensatez el denominarle el Covadonga aragonés, pues por igual razón se debería llamar el Trento aragonés, el Roma aragonés, etc., ya que celebró Concilios y guardó durante varios siglos el Santo Cáliz como la primera entre numerosas y auténticas reliquias, unas desaparecidas y otras trasladadas a otros sitios.

Covadonga y San Juan de la Peña, deben significar para los españoles exactamente lo mismo (tanto monta, monta tanto), pero de ninguna manera debe continuar esta especie de subordinación que siempre es signo de inferioridad para con el que tiene aún más si cabe méritos en su favor; esta es una labor esencialmente de escuela de párvulos y primera enseñanza, pues lo cierto es que la mayoría de los españoles ignoran el papel que San Juan de la Peña representa en nuestra historia.

Regresamos al Monasterio Nuevo en cuya iglesia oímos misa, oficiada por D. Fidel Castillo, y a continuación y entre la magnífica arboleda del incomparable bosque, la previsión del amigo Catiuela, secundado por las mujeres de los guardas forestales, nos tenía preparada una suculenta y variada comida que devoramos con gran apetito y excelente humor.

Después de la comida, el Sr. Catiuela leyó una proposición que firmamos todos, con el fin de que llegue a manos del Jefe del Estado; que no dudamos remediará el estado actual creando un Patronato.

Por último y después del consiguiente descanso, se emprendió el descenso a Santa Cruz de la Serós con aun mayores dificultades que a la subida y visitamos su hermosa iglesia de arquitectura románica, saliendo seguidamente para Jaca a donde llegamos anochecido sin el menor contratiempo y muy satisfechos de la excursión realizada, que nos atrevemos a calificar de histórica.

Jaca, 28 Julio de 1926.

ANDRÉS CENJOR LLOPIS

Nueva para muchos, vieja en las librerías, es esta novela debida a la brillante pluma de uno de los jóvenes de más prestigio de Aragón, el Dr. Julio Bravo Sanfeliú. Comentarla es de oportunidad en estos momentos en que el joven doctor ha sido distinguido merecidamente por la Institución Rockefeller, pensionándole para ampliar estudios médicos en Norteamérica. Pero como ya existe un comentario insuperable, un estudio acabadísimo de la novela debido a la acertada crítica de un R. P. S. J. que oculta su nombre tras el pseudónimo de Farnesio, nos abstenemos de hacer uno nuevo remitiéndonos al citado. Este trabajo se publicó en la revista El Salvador, de donde lo copiamos, reproduciendo también, los dibujos que lo ilustraban, obra del inquisito y admirable colaborador de ARAGÓN Sanz Lafita.

Fantasia de un ensayo comunista podría subtitularse esta deliciosa novela de nuestro querido A. A. y hoy Doctor en Medicina, Julio Bravo Sanfeliú, cuyo mérito se colige con solo exponer compendiosamente su argumento.

Un norteamericano, un inglés, un ruso, un japonés, un alemán, un italiano, un francés, un turco, un holandés y un español, que es el cuentista, cenan un día alegremente en un hotel de Viena. Es en diciembre de 1920.

EL TRATADO DE
HELIGOLAND

(NOVELA DE
JULIO BRAVO)

Así describe el autor los tipos dibujados por Sanz Lafita:
Sam Wilcox (norteamericano).— Cejas, cejas y cejas..... Unas cejas negras, fuertes, revolucionarias, selváticas..... Unas cejas obsesionantes. Al toparse en la calle con Wilcox no se encontraba uno con Wilcox, sino con las cejas de Wilcox. ¿Cómo podía un hombre tan tierno tener unas cejas tan duras? ¿Poseería acaso el sudor de su frente una fuerza misteriosa que las vivificase?



El Norteamericano



El Japonés



El Turco

El Italiano

Alto y atlético, tenía la bondad y la nobleza de un perrazo de San Bernardo, a quien la conciencia de su propia fuerza hace ser bondadoso con los débiles y tolerar benévolo que muerdan sus orejas los perritos pequeños.....

Doctor en filosofía y filósofo en el sentido más práctico de la palabra. Optimista por convicción y por naturaleza, no tenía más preocupación que la higiene.

Okada Kamagawa (japonés).— Una sonrisa eterna. Una sonrisa giocondesca, desconcertante. Okada era un *buda* sonriente. Un *buda* tallado en marfil. Tenía del marfil el color, la impassibilidad y la finura. Y le tallaron sonriendo como lo podían haber tallado llorando. Y así el pobre Okada estaba condenado a sonreírse toda la vida; a sonreírse quizá a pesar suyo.

Sus oblicuos ojos brillaban doblemente bajo las gafas de oro, y sus gafas de oro brillaban doblemente ante sus ojos oblicuos.....

Okada era un dibujante admirable y en sus manos, breves y femeninas, el lápiz no hería, acariciaba el papel...

Ali Sami (turco).— Un bigote pardo que parecía postizo. Un bigote horizontal que cortaba en ángulo recto a una nariz larga y afilada. Unos dientes grandes y exhibicionistas a los que, en vano, unos labios gruesos trataban de ocultar. Alto, seco, bronceado. Unas manos que eran unas garras; unas manos largas, sarmentosas ¡Oh las manos de Sami! ¡Qué nudillos para llamar a la puerta de la celda de un reo de muerte!

Attilio Massini (italiano).— Una frente inmensa. Una estepa vastísima limitada hacia atrás por la selva negra de una cabellera rizada y hacia abajo por unas cejas enarcadas. Unas cejas asustadizas, inquietas, que temblaban de continuo entre el desierto de la frente y el fuego vivo de unos ojos saltones. Una cara ancha y rugosa y una boca grande y perfectamente horizontal. Un tórax amplio y fuerte y unas piernas cortas y delgadas.

«¿Porqué, dice el ruso, no había de existir entre los pueblos la unión que reina esta noche entre nosotros?» — «Hagamos nosotros mismos, dice el yanqui, un ensayo de confraternidad universal. Refugiémonos en una isla deshabitada y probemos.» — «¡Magnífico! ¡De acuerdo!» dicen todos entusiasmados con la idea.

Y en Heligoland firman los diez el tratado del comunismo más ideal que imaginarse pueda. La isla escogida, a propuesta del inglés, es la de «Blue Bird Island» situada frente a la costa meridional de África cerca de la colonia del Cabo, una pequeña isla destinada en tiempos a leprosería y luego completamente abandonada.

¿Bases del tratado? — Vivir en comunidad, o sea, en un phalansterio (sistema Fourier), como monjes de una misma orden obedientes a la misma regla. Absoluta comunidad de bienes e igualdad de derechos. Coadyuvar todos en la medida de sus fuerzas al bienestar de la comunidad. ¿Idioma? — Cada cual hablará aquel en que mejor se haga entender. Mujeres no podrán entrar en la isla, a no ser la propia de cada uno. No se consentirán manifestaciones religiosas ni patrióticas. ¿Plazo mínimo del ensayo? — Dos años, pasados los cuales cada uno podrá recobrar su libertad de acción. Todos aprueban y firman el Tratado de Heligoland, acariciando halagüeñas esperanzas.

Al día siguiente regresan los diez comunistas a Hamburgo y a los dos días salen para Londres y embarcan en Southampton. Llegan a Porth Elisabeth, y rebautizados entre rociadas de champán con nuevos nombres latinos, arrojan al mar todos los recuerdos de sus nacionalidades respectivas. En Porth Elisabeth descansan unos días para reponerse y hacer compras: aves, conservas, útiles y herramientas, armas y municiones de caza, y por fin una gasolinera, la «Springbok», que servirá para ir y volver de la isla al continente, llevar y traer correspondencia y las nuevas compras.

Y hételes ya en «Blue Bird Island», en plena naturaleza, en un islote que va a presenciar el primer ensayo práctico del Comunismo. En un phalansterio construido *ad hoc*, de celdas iguales, la vida deslízase muy plácida y serena. Son felices, y aparte de las ocupaciones de pan llevar, se dedican a cultivar las

ciencias y las artes. Literatura, pintura, zoología, botánica. El inglés se dedica a la Mineralogía y hace de su cuarto un pequeño Museo. Primero recoje piedras que encuentra al paso, luego escarba, luego excava y ya no trabaja sólo de día sino de noche, con una fiebre extraña. Se vuelve taciturno, reservado, receloso, y un día propone a sus compañeros: «¿Porqué no dividir la isla en diez partes iguales y vivir independientemente? Ser cada uno dueño de su parte y vivir todos unidos y felices». La proposición se discute mucho, pero se aprueba.

Y para facilitar la solución del problema suscitado en el reparto, el inglés se resigna, *abnegadamente*, a quedarse con la zona más árida de la isla, con el yermo que nadie quiere. Las otras nueve partes se distribuyen a suerte entre los otros. Una tiene agua, otra carbón, otra bosque; pero como se han de ayudar unos a otros como buenos hermanos....

Se acabó el idilio. Empieza la tragedia. El inglés va y viene del continente con frecuencia inquietante. Lleva un maletín muy pesado. Y un día regresa, no ya en la gasolinera, sino en un vapor en compañía de un señor misterioso y de una partida de zulús.

Toda la isla se pone en conmoción. Cábalas, espionaje, planes terribles al descubrirse el fatal secreto: El inglés ha encontrado en su pobre zona «tierra azul», la tierra en que se crían los diamantes y se dispone a hacer una explotación en serio, asesorado por el agente de una compañía poderosa.

El diablo oro ha entrado en la isla. Todos van a tener pronto corazón de diamante. El más feroz individualismo se apodera de aquellos comunistas. Se huyen, se engañan, se acechan.... y se matan. El ruso posee el agua: va a pedirselo el japonés y recibe un palo terrible en la nuca y cae muerto. Viene a buscarla a su vez el alemán y al negársela el ruso, le hunde aquél la cabeza en el arroyo y lo ahoga. Inglés y alemán unidos se reparten la herencia de las dos víctimas. Cae el francés herido de muerte al asaltar el hogar del español. El italiano y el yanqui riñen por la herencia del francés y aquél zanja la cuestión clavando al norteamericano en un tronco de árbol con un cuchillo de cocina. El holandés muere abrasado en su choza sobre la cual cae un rayo en una tempestad deshecha. El italiano, por no reñir con el alemán sobre la herencia del holandés, abandona la isla.

El inglés sigue tranquilamente explotando sus minas con un éxito superior a sus predicciones y gracias a los trabajos de sus zulús. Pero un día.... por una falsa sospecha de robo de un diamante, mata a uno de ellos. Y los zulús conjurados en vengaza entierran vivo al inglés cabeza abajo y le dejan en los pies salientes esta inscripción: «El patrón está buscando diamantes». El español es invadido de la lepra y se consume lentamente. El turco lleno de terror y de aprensión huye de la isla, y de ella queda absoluto y único dueño el alemán, solitario cual otro Robinsón Crusóe.

He aquí el argumento. Y de su mérito ¿qué decir? Habíamos acariciado la idea de publicar la crítica de D. Mariano Baselga, ese ilustre literato injerto en financiero. Y al hablarle nos dice: «Me es imposible, y lo siento, pero ese Ministerio del Trabajo me está dando un trabajo.... que ya son trabajos». — Pero ¿qué piensa Vd. de esta novela? — «Julio Bravo tiene tan buen ojo clínico como sociológico». — «Sí, eh?» — «Ah, nada, nada, así fatalmente, indefectiblemente ha de terminar todo comunismo. Se acuerda Vd. de la famosa colonia Emilia? La propiedad, la familia serán siempre los implacables enemigos del comunismo. Y ¿hay sociedad de hombres posible sin estos dos elementos constitutivos? Bravo ve toda la realidad del comunismo. Puede brindarles su novela a los secuaces de Lenin. Es un cuento saludísimo».

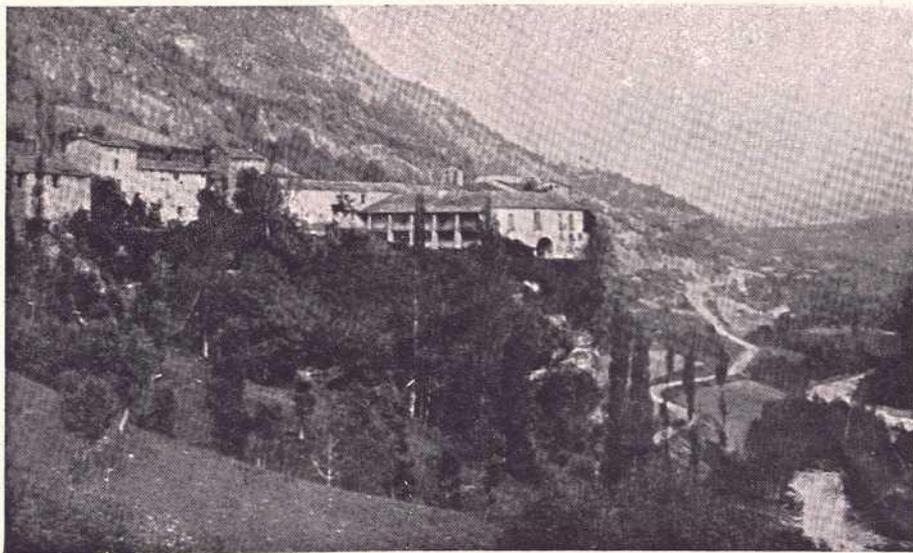
Y en estas breves pero expresivas frases nos ha hecho nuestro admirado y querido Presidente el mejor elogio del mérito de Julio Bravo, el Doctor en Medicina, de fama creciente de día en día en Madrid, y hoy además brillante novelista, al que envía un cariñoso abrazo de entusiasta enhorabuena su antiguo profesor y actual admirador de su ática pluma, FARNESIO

Tenemos en Aragón un emporio de belleza cual es el Pirineo, el que nunca será bastante admirado por lo mucho que en sí encierra.

El Pirineo, que además del tesoro de panoramas únicos que posee, guarda en sí otro mundo de recuerdos, por ser desde donde se dió el primer grito de independencia de nuestra patria, y barrera también de múltiples invasiones.

Una vez más lo hemos recorrido en sus varios valles, sintiendo con los moradores del país sus esperanzas, sus deseos, sus desengaños. Pueblos pirenaicos tan bellos, los que se extienden en las cuencas de esos ríos legendarios del Aragón y Gállego, del Ara y del Cinca.

Todos tienen sus anhelos: como el valle de Broto con su parque nacional de Ordesa, abierto al turismo con su proyectada carretera que le una a Biescas por Cotefablo.



Vista general del Santuario de Guayente.

POR EL PIRINEO

EMPORIO DE BELLEZA



DE BENASQUE,
LA OLVIDADA

EN EL SANTUARIO
DE GUAYENTE

LA PERLA
DEL PIRINEO

En el curso del Gállego se desenvuelve su riqueza próxima, con un aprovechamiento de sus grandes saltos de agua, que trae evidencias de anhelado progreso para fomentar la riqueza del país, y es también allí, en el valle de Tena, donde el núcleo de veraneantes y turistas aumenta cada año, con su famoso balneario de Panticosa y esos pintorescos pueblos que se llaman Sallent, Lanuza y Tramacastilla.

Es también la otra cuenca, la del Aragón, por Jaca a Canfranc, la que espera con anhelo el mejoramiento de sus poblaciones, de más justa fama, merced a su desarrollo ciudadano, extendiendo su radio de carreteras y caminos. Porvenir que cristaliza sobre todo en la unión con Francia por el Canfranc.

En todos estos valles y en todos estos pueblos se respira el optimismo, la evolución hacia días mejores...

Hay en cambio una parte del Pirineo, que es la cenicienta de todas. Nos referimos a Benasque, situado en un paraje bellísimo, en ese macizo central donde se encuentran las cumbres más altas y a cuyos pies serpentean las aguas del Esera. Benasque, enclavado en el pintoresco valle a que ha dado nombre, que fué en tiempos el espléndido condado de Ribagorza.

Es tan privilegiado vergel pirenaico con sus múltiples fuentes y arroyuelos, lleno todo de encantos; de vegetación exuberante con el panorama de sus nieves y su célebre y único puente de hielo.

Interés mayor para el excursionista es la proximidad a la Maladeta, los montes Perdidos, macizo el más elevado de nuestras montañas con sus 3.404 metros de altura: Aneto, punto culminante por la riqueza de panoramas que allí se descubren.

Todavía hay más, cual Astós con su Vatisielles, sus magníficos ibones, sus cascadas y saltos de agua, el renombrado de San Ferré, Remuña y Aguas Pases y Guayente, sitios de todos los Pirineos de los más interesantes que existen, que el objetivo fotográfico de los aficionados señores Almarza y Tramullas, que no reparan en escalar los sitios más abruptos cuando se trata de obtener una buena placa, ha sabido recoger.

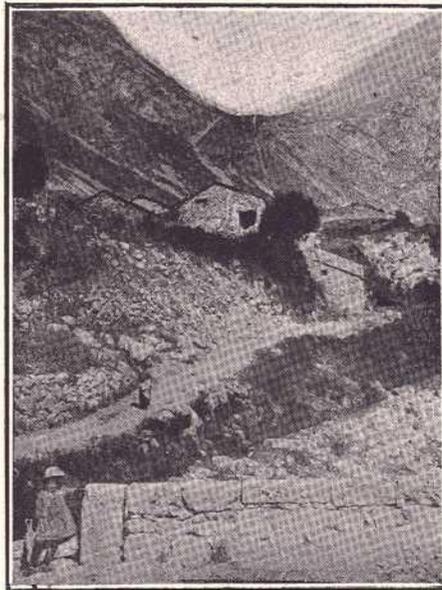
Pero se halla todo aislado, sin medios de comunicación, desconocido como tantas cosas que guarda nuestro Aragón, que nunca sabe manifestarlo al exterior; tesoro de su poderío, de sus tierras sedientas en el llano o de esas tierras montañosas, en cuyas entrañas guardan múltiples riquezas sin explotar todavía.

Hubo quien hizo justicia a aquella región olvidada: De un lugar abandonado, de las ruinas de Guayente, han hecho un amenísimo retiro pirenaico.

Con ese espíritu de selección con que eligen sus residencias, han sido los jesuitas los que llegaron allí, salvando de la destrucción a tan interesante santuario de la Virgen de Guayente, del que dicen que: «todo en él es fantástico; sobre un enorme peñón, que emerge del bullicioso Esera, rodeado de álamos, fresnos y robles, como centinelas que guardan el sueño de su señor, se asienta el blanco edificio.»

Ricardo del Arco, pondera este paraje desde: «donde se descubre un bellissimo panorama, que aventaja a todos los demás del Pirineo, por su salvaje grandeza con sus moles colosales, sus crestones de coronación, sus cumbres altísimas y sus cornisas atrevidas; en ningún lado se puede estudiar mejor los procesos geognósticos; en ninguno tantos contrastes, tanta apacibilidad.....»

Como otros rincones pirenaicos, además de las bellezas naturales que sirve de marco a lo edificado, es éste de valor por habérsele aparecido allí la Virgen a Don Hernando Azcón, según refieren viejas tradiciones, hecho ocurrido a mediados del XI. El egoísmo, la falta de fé, el abandono en que tenemos todas estas cosas tan nuestras,



Eriste y su barranco; al fondo, los picos de la Ardana.

tan aragonesas, hizo que estuviera esto descuidado, en ruinas.

Pero llegaron hasta aquellas cumbres los sacerdotes de la Compañía de Jesús, rescatando aquel santuario para el arte, cual hicieron con otros monasterios.

No sirve siempre el esfuerzo de lo material, de unas piedras y unas obras para salvar muchos de estos sagrados vestigios de lo que fué, que nos hablan de otras épocas; precisa del cuidado y del cariño, que sólo pensando en algo divino puede conseguirse.

Valles de Tena, de Broto, de Ordesa, del Canfranc, todos tan recorridos en estos últimos tiempos; en cambio Benasque está olvidado, no obstante de su gran interés, de ser el corazón del Pirineo.

Aragón lo abandona y otras regiones comenzaron a conocerlo desde el punto de vista del turismo; ahora se preocupan de otros aspectos, y ha sido la fuerza hidráulica de sus ríos lo primero aprovechado.....

Queda mucho por hacer, sus grandes bosques que podían ser origen de fructíferos aprovechamientos forestales, sus aguas medicinales abundantes, cual en ninguna otra región, la riqueza de su subsuelo que está todavía virgen de toda explotación. El mineral salta a flor de tierra: su beneficio no será difícil, pero hace falta lo más importante para ello: las vías de comunicación.

Lo más necesario, lo más útil, es facilitar las comunicaciones; en primer lugar, para ir a tan interesante región y conocerla en toda su amplitud, para poder apreciar todo el valor de esta tierra, que puede muy bien llamarse la perla del Pirineo, la que como tal hállase muy escondida.

(Fotografados de «El Salvador»)

T. ROYO BARANDIARÁN.

«ARAGÓN» NO PUBLICA MÁS ORIGINALES
QUE LOS SOLICITADOS POR LA DIRECCIÓN

LAS BELLAS LETRAS EN ARAGON

TENÍAS QUE SER TÚ (POEMILLA EN PROSA)



O salí un día a la calle y hallé tres flores.

¿Qué flores eran? ¡a quién importa! Eran tres flores y las tomé para mí.

Después de todo nadie las había perdido. En la calle nadie había y eran las flores para el primero que las cogiera.

Yo las cogí; eran mías.

Pasó una moza con los ojos cachos mirando al suelo. Algo buscaba. Me miró, me dijo: Adiós; y marchó.

Olí las flores, miré a la moza, dí un suspiro y marché yo también.

En una jarra blanca las puse.

¡Qué bonitas estaban!

Desde que las hallé me sentía contento. Aquellas tres flores, que aún no sé qué flores eran, me hacían feliz. A su lado pasaba yo el día ensimismado contemplándolas... ¡Eran tan bonitas... tan bonitas!

Cada mañana que pasaba, mis tres flores me saludaban al despertar.

¡Qué majas eran mis flores!

Les ponía agua limpia, las rociaba, las sacaba a la ventana para que las bañaran el sol y el aire y me sonreían agradecidas. Alguna diferencia tenía que haber entre flores y personas.

Había oído decir que las flores hablan, y claro, yo de esto me reía.

Sin embargo...

Una tarde las contemplaba, como siempre, ensimismado, y noté algo extraño en mis flores.

La más pequeña, se movía inquieta, danzaba de un lado a otro, caía, se alzaba, golpeaba a las otras.

La mediana, impasible, reía bonachona.

La mayor se irguió sobre las dos: la pequeña quedó quieta, la mediana se puso seria, las tres me miraron...

En la calle hacia frío...

Cogí la jarra, la puse sobre mi mesa y cerré la ventana...

Por bajo de ella pasó una moza...

Estoy seguro que mis flores hablaban.

Otro día me fijé en el color de mis tres flores.

Era una blanca. Era otra rosa. Era otra amarilla.

Las tres, tenían hojas verdes en sus tallos largos.

Sus colores eran distintos a los de otras flores.

La blanca, no era como la nieve. La roja, no como labios de mujer. La amarilla, no como rayos de Sol: Sus colores eran de flores.

¡Qué triste estaba ausente de mis flores!

Me faltaba algo tan necesario que en seguida corría a su lado. Eran mis mejores camaradas.

Aquellas tres flores sentían conmigo.

Yo las ví estar tristes un día que lloré.

Hacia sol precioso y al ponerlas en la ventana, me miraron. Sus pétalos caídos me decían no querer gozar aquella caricia que les brindaba. Ellas no querían gozar si yo sufría.

Al pasar los chicos, por la calle, sus tallos erguidos se mecían dulcemente llenando todo de perfumes y color. Sentían conmigo la alegría de los chicos que pasaban, haciéndome recordar que —¡ya un día!— también fui.

Adivinaban mi llegada, se entristecían al salir, me

seguían constantes en mi paso por la vida... y es que mis flores, tenían alma.

Había hecho un día hermoso. Paseé y al volver a casa besé mis tres flores.

Estaba contento. Mis tres flores también.

Al quitar las flores de la ventana, había pasado una moza.

Me pidieron mis flores.

Tan lozanas estaban, luciendo su hermosura en aquella jarra blanca en que las puse, que los deseos de todos despertaban al contemplarlas.

¿Serían mis flores las más bellas?

Creo que sí. Al menos, en todas ventanas de mi calleja no había iguales para comparar.

Las mujeres, miraban a mis flores envidiosas.

Los hombres, cruzaban jactanciosos queriendo enamorarlas.

Mis flores, como bellas, coquetas, reían de todos.

Al acercarme yo, dejaban escapar sus perfumes... me sonreían... me acariciaban...

Mis flores eran sólo mías.

Una noche de Luna no pude dormir.

La mesa de mis flores estaba cerca de la ventana que olvidé abierta.

Las envolvía aquella luz blanca que daba color de cristal a mis flores.

Estaba febril.

Poco a poco dejé de ver la luz blanca de la Luna... dejé de ver mi jarra blanca... ya no ví mis flores...

¿Soñaba?

Un campo sin árboles ni plantas, muy verde y extenso, que no acababa.

Una luz blanca en lo alto, quizá, una estrella.

Sobre el campo, yo solo envuelto en blanca túnica y una rama de mirto—la única del campo—en mi mano...

Caminaba...

Sentí una caricia, luego otra, luego otra, luego... silencio, mucho silencio.

Seguí caminando...

A mi memoria vino un salmo bíblico...

Lo recité en voz alta...

Tenía miedo...

Ví a lo lejos, una danza extraña, no sé de quién... oí risas crueles...

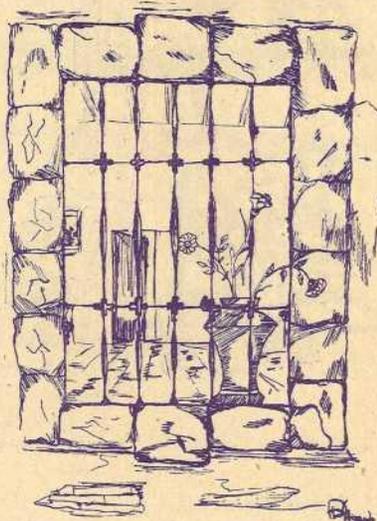
Sentí frío...

De aquella luz blanca que en lo alto había, cayó algo rojo...

De nuevo ví la luz de la Luna... mi jarra blanca... mis tres flores...

Me acerqué a mi mesa... sobre ella encontré un pétalo rojo.

Lloré.



Mis flores comenzaban a marchitar.
Jamás creí que pudiese llegar este momento, las creía eternas.

Mis cuidados, mis cariños, mis desvelos, habían servido sólo para detener un poco la muerte.

Mis flores se marchitaban y con ellas moría el único cariño que yo había sentido.

«Cortando un poco el tallo—leí—se pueden conservar las flores».

No dudé en sacrificar sus rabicos y cada día corté un trozo.

Después del sacrificio diario, veía renacer mis flores, renacía yo también... más, al atardecer, al quitarlas de mi ventana, pensaba que al día siguiente volvería a cortar otro pedacito del tallo de mis flores.

Nunca tuve novia. No había hablado con mujer alguna.

Aquellas cosas que oía decir de Amor, eran palabras que no comprendía.

¿Sería verdad que las mujeres supiesen amar? ¿Sería verdad que los hombres merecían ser amados? y, bueno, ¿qué era amar?

Yo veía pasar parejas de enamorados, iban muy juntos y siempre hablaban; ¿qué se dirían? ¿Sería posible que un hombre y una mujer pudieran conversar? ¿Sabría comprender el hombre a la mujer, la mujer al hombre?

Me acerqué a mis flores y sentí algo extraño.

Y pensé que una mujer podía ser como tener tres flores, muchas flores, todas las flores...



Sentir, para mí solo, todos los colores de las flores, todo el perfume de las flores, toda su alegría, su luz, su lozanía, su belleza.

Poder coger con el alma de la mujer todos tallos de las flores y aspirarlas hasta dejarlas secas, marchitas... después ¡qué importaba nada!...

Acaricié mis flores — ¡bellas flores mías! — y temí que una mujer también, como mis flores, llegara a marchitarse...

Pero ya, entonces, ansié una mujer.

Mis flores morían más.

Una mañana hallé sobre la mesa muchos pétalos de las tres; estaban arrugadicos, tenían como manchas de café...

Estaban casi secas, mis tres flores.

Las besé llorando.

Me sentía impotente para retener su muerte, y me iba acostun brando a perderlas.

Con dolor que era un reproche, preguntaba no sé a quién: ¿Por qué nacerán las flores tan bonitas si han de morir?

¡Pobres flores enfermizas!

¡Qué poco les quedaba de la pasada hermosura! Unos días más y todo aquello no sería más que un poco de polvo, tallos secos, flores marchitas, de las que sólo quedaría algo de su perfume, y, en mi alma, una ilusión destrozada.

Mis flores agonizaban: un día más y todo habría huido con sus vidas.

Fuí a cortar—aquella mañana—sus tallos y encontré una hoja verde que aún vivía; lo único que quedaba fresco en mis flores.

Para que éstas viviesen había de cortar aquella única hoja que quedaba verde...

Renuncié a mis flores.

Porque viviese aquella hoja verde, bien valía que muriesen ellas .. ya no tenían vida, eran cosas pasadas...

La hoja, en cambio, aún era una esperanza.

Alguien cantó en la calle:

Yo tuve una flor preciosa
y mi flor se marchitó,
pero me dejó su alma,
su alma que fuiste Tú.

Me estremecí.

Sólo la pequeña hoja tenía vida; lo demás era grotesco.

Los tallos cercenados un día y otro estaban retorcidos, leñosos, parecían piernas de raquítico, los pétalos que quedaban, estaban flácidos, como carne de mujer muchas veces ultrajada.

Mis flores estaban secas, marchitas, muertas.

Las saqué de la jarra, corté la hoja con vida y la guardé. Besé mis flores—como se besa un muerto—y abrí la ventana para tirarlas a la calle donde las encontré.

Cerré los ojos, y como un eco, oí en la calle pasar una moza.

Un instante después, quise ver mis flores caídas.

Volví a la ventana.

En la calle había una moza—que yo había visto otras veces—que estrujaba mis flores contra su pecho y las besaba. Me miró y me dijo:

—Soñador que un día hallaste en la calle tres flores preciosas, que cuidaste amoroso, y en tí hicieron nacer un algo desconocido y misterioso que te ha hecho llorar al ver las tres flores muertas, dejando en tu alma un anhelo, una ambición nueva; soñador. Yo dejé caer las flores—en aquella calle—para que tú las cogieras. Las flores han muerto, sí, pero yo... soy su alma.

—...mas, dí, mujer: ¿no temiste que esas flores—¡tan bellas!—las pudo coger otro hombre?...

—¡Oh! no: estaba segura: Tenías que ser Tú.

MARIN SANCHO.



Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza

Único Establecimiento de su clase en la provincia

Fundado en 1876

Capital de los imponentes en 30 de Junio de 1926

38.618.190'11 pesetas

Libretas en circulación en dicho día

36.226

Intereses abonados a los imponentes en 1925

1.020.551'83 pesetas

Se admiten imposiciones de 1 a 10.000 pesetas, que devengan el 3 por 100 de interés anual. Las entregas y los cobros pueden hacerse todos los días de nueve a una y de cuatro a seis, excepto los domingos, en que solo se opera de nueve a doce.

Concede préstamos con garantía de valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles, ropas y efectos análogos en condiciones económicas ventajosísimas para los prestatarios.

Como esta Institución es exclusivamente benéfica, no tiene que repartir dividendos a los accionistas y por consiguiente todas las ganancias que obtiene se destinan a aumentar las garantías que responden del capital de los imponentes, que por esta circunstancia alcanza en este Establecimiento el máximo de seguridad.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros, esta Institución se encarga gratuitamente de la compra de valores por orden de aquéllos.

OFICINAS

San Jorge, 10

San Andrés, 14

Armas, 30

Fuera de la capital no tiene Sucursales ni representantes.

Presentar un impreso de buen gusto, representa una formidable ayuda para introducir sus artículos en el mercado

Avenida del Carmen, 17
ZARAGOZA

Cecilio del Molino

puede ser el impresor que V. necesita

Un industrial admirador de la Revista ARAGÓN, que contribuye al sostenimiento de la misma.

HOTEL EL SOL
ZARAGOZA

Agua corriente caliente y fría en todas las habitaciones. Autobús a las estaciones. El más próximo al templo del Pilar

PENSIÓN DESDE 11 PESETAS

PLATERÍA LA CENTRAL

LUIS BELLO

VENDE:

JOYERÍA PLATERÍA RELOJERÍA

MÁS BARATO QUE NADIE

COSO, NÚM. 56

ZARAGOZA

Juan Soteras
Almacén
de Paños y Novedades

Manifestación, 47-49

Prudencio, 16-18-20

Zaragoza

BOSQUE Aparejador. Constructor de obras.



Avenida Central, núm. 7 - Teléfono n.º 19-74

ZARAGOZA

HOTEL CONTINENTAL

Coso, núm. 52. ZARAGOZA

Situado en la principal vía de la Ciudad, frente al Templo de Nuestra Señora del Pilar, y próximo a los más principales espectáculos

El gran HOTEL CONTINENTAL asegura a los señores viajeros la tranquilidad más absoluta durante su estancia en dicho Hotel

TODO CONFORT PARA LOS TURISTAS
COMODIDAD PARA LOS VIAJANTES
COCINA ESPAÑOLA Y FRANCESA

Espléndido servicio de Restaurant
Amplias y magníficas habitaciones
Calefacción central

Salones de Lectura y música-Cuartos de baño y duchas - Ascensor

Telegramas } CONTINOTEL
Telefonemas }
Teléfono 5-33



SMITH PREMIER

MODELO SESENTA

LA QUE V. COMPRARÁ
POR SU RESISTENCIA
Y PRECISIÓN CRONOMÉTRICA

CAMBIOS POR MÁQUINAS DE OTROS SISTEMAS
REPARACIÓN DE MÁQUINAS DE ESCRIBIR DE TODAS MARCAS

AGENTE EXCLUSIVO PARA ARAGÓN:

LA MÁS FUERTE

ANTONIO MUÑOZ RODRIGO

Garantizada por DIEZ AÑOS

SAN MIGUEL, 26 ZARAGOZA TELÉFONO 11-82



CONSTRUCCION Y DECORACIÓN, S. A.

Plaza de la Constitución, 3, entlo. - ZARAGOZA

NEOLITA NUEVO MATERIAL APLICABLE A TODA CLASE DE CONSTRUCCIONES

PIEDRA ARTIFICIAL ~ REVOCOS ~ DECORACIÓN

INFORMES, CONDICIONES Y PRESUPUESTOS GRATUITOS

Delegaciones en: MADRID, BARCELONA, SEVILLA, BILBAO, PAMPLONA, VIGO, GIJÓN



1926

Motor de más poder. Carrocerías Fisher.

Filtro de gas. Filtro de aceite.

Motor de triple seguridad. Pintura "Duotone Duco."

Sedanes de dos y cuatro puertas.

Frenos en las cuatro ruedas.

Depurador de aire.

NUEVOS PRECIOS

Vicente González y Comp.^a - Costa, 10

ZARAGOZA

Hotel Restaurant FLORIDA

Director Propietario: LUIS BANDRÉS

GRAN CONFORT
ESPLÉNDIDA Y SE-
LECTA COCINA
—
BANQUETES
COMIDAS ÍNTIMAS



BODAS, BAUTIZOS, &
—
CALEFACCIÓN
Y AGUA CORRIENTE
RECIENTEMENTE
INSTALADA

Coso, núm. 92

ZARAGOZA

Teléfono 71

DIGESTONICO DEL Dr. VICENTE

Es el específico infalible
para combatir la
Dispepsia hiperclorhídrica
y la
GASTRALGIA

VENTA: EN TODAS LAS FARMACIAS

Fonda LA IMPERIAL JOSÉ ROYO

5 de Marzo, núm. 1

Teléfono 16-76

ZARAGOZA

Calle céntrica con
vistas al Paseo de la
Independencia y plaza
de Salameiro.

Todas las habitacio-
nes son exteriores.

MIGUEL FANDOS

OSSAU, núm. 3. - Teléfono 799

Instalaciones de agua fría y caliente
Cuartos de baño - Lavabos

CRISTALERÍA PARA OBRAS

CANALES, PARARRAYOS, ETC.

LANAS ESPECIALES PARA COLCHONES

Las mejores y más baratas
las encontrará V. en

MAYOR, 8 y 10

TELÉFONO 15-31

Zaragoza

"La Industrial Química de Zaragoza" (S. A.)

Capital social: 10.000.000 de pesetas

Superfosfato de cal 18/20 %.

—
Ácidos minerales

(Sulfúrico, Clorhídrico, y Nítrico).



Sulfato y bisulfato de sosa.

—
Materias fertilizantes garantizadas.

—
Minas de azufre.

AGENCIA GENERAL DE ARAGÓN DE «MINAS DE POTASA DE SURIA»

OFICINAS: COSO, NÚM. 54

APARTADO DE CORREOS, 88

TELÉFONO SECCIÓN COMERCIAL, 4-61

Dirección telegráfica y telefónica: QUÍMICA - ZARAGOZA

El Banco Hipotecario de España,

hace préstamos sobre fincas urbanas y rústicas A MÓDICO INTERÉS Y A PLAZOS DE 5 a 50 AÑOS, amortizándose insensiblemente.

Estas operaciones las concede EL BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA:

- 1.º A los propietarios de fincas rústicas y urbanas.
- 2.º A los propietarios de solares y a los constructores para nuevas edificaciones.
- 3.º A los que teniendo hipotecas con particulares quieran cancelarlas; y
- 4.º A los que deseando comprar una finca, sólo dispongan de parte del valor que se les exige.

NO SE PAGA IMPUESTO DE UTILIDADES

EL BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA facilita la movilización de la propiedad.

Para la tramitación oficial y cuantos informes interesen, dirigirse a

D. ENRIQUE ARMISÉN BERÁSTEGUI

Abogado y Agente de préstamos para el

BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Afonso I, 12, entlo.

ZARAGOZA

Teléfono 21-66

Platería, Bisutería

Especialidad en medallas
y rosarios, artículos con
= recuerdos del Pilar =

Pio Hernando Aceña

Don Alfonso I, núm. 27

ZARAGOZA

Gran Casa de Viajeros
La Hispano-Francesa

SITUADA EN PUNTO CÉNTRICO DE LA POBLACIÓN

Bonitas habitaciones con
balcones a las calles del
Coso, Cerdán y Escuelas
Pías. Todas al exterior •
Servicio esmerado de co-
medor con mesas indepen-
dientes. Cuarto de baño •
Cocina española y francesa
Timbres y luz eléctrica •
Precios especiales para via-
jantes y hijos • • •
Mozos y coches a la llega-
da de todos los trenes •

CERDÁN, Núm. 1 (Entraña por la vía del tranvía)

ZARAGOZA

GARAGE MODERNO

Capacidad, 100 coches

Cabinas individuales

GRAN TALLER DE REPARACIONES

Agentes para Aragón de los automóviles

HUDSON ESSEX RUGBY

AGENCIA de los acreditados acumuladores

EXIDE

carga, reparación y venta

Gasolina americana **AUTORINA**

Accesorios y

AUTOMÓVILES DE ALQUILER

Mercedes, 11 y 13
(Junio P. Pamplona)

TELÉFONO 14-35
ZARAGOZA



Gran Hotel de Europa ZARAGOZA

ESPLÉNDIDA SITUACIÓN EN EL ÚNICO
CENTRO DE LA CIUDAD ~ PLAZA DE
LA CONSTITUCIÓN ~ COSO ~ PASEO DE
LA INDEPENDENCIA ~ ~ ~ ~ ~

GRANDES REFORMAS ~ GRAN CONFORT

48 balcones al exterior / Habitaciones
con cuarto de baño «privado» / Wa-
ter-Closet y Toilette completa / Ser-
vicio de agua caliente y fría en las
demás habitaciones / Baños / Salones
independientes para familias / Calefac-
ción / Hall / Restaurant con cocina
renombrada / Autobús / Intérprete y
mozos en las estaciones / Teléfono
Interurbano y Urbano n.º 210 / Agen-
cia de la Compañía de Coches Camas

Propietario: **RAFAEL ALONSO**

Sucesor de G. Zoppetti

Termas Pallarés

Alhama de Aragón

Específicas para

Reuma

Artritis **Obesidad**

Cura de descanso y de reposo

Millares de curas. Posición única
Exquisito trato. Espléndida situación

Parques. Jardines. Lago. Casino

Habitaciones para todas las fortunas

Clima seco y muy sano

CASCADA ÚNICA PARA INHALACIONES

Los más excelentes artistas han restable-
cido aquí sus facultades vocales

Prodigiosas e infalibles curaciones de las
enfermedades nerviosas y de la neurastenia

Para informes dirigirse al Arrendatario

MATEO RIERA - Alhama de Aragón

Imprenta
de Brte ~

Editora de
esta Revista

**E. Berdejo
Casañal** ~

Loscos 7
Zaragoza

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

~ PLAZA DE SAS ~
(entrada Estébanes, 1, 1.º)
ZARAGOZA

ATRACCION DE FORAS- TEROS - TURISMO ~ ~ ~

Salón de lectura ~
~ Horarios - Tarifas
Informaciones - Guías
Ilustradas - Itinerarios
Informes absolutamente
gratuitos ~

En el mismo local está domiciliada la

REAL ASOCIACIÓN
AUTOMOVILÍSTICA
~ ARAGONESA ~

Esta revista la recibirán gratis los afiliados al Sindicato